



Pontificia Universidad
Católica del Ecuador

FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA.

ESCUELA DE COMUNICACIÓN

DISERTACIÓN PREVIA LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIATURA EN
COMUNICACIÓN CON MENCIÓN EN PERIODISMO PARA PRENSA, RADIO Y
TELEVISIÓN

Análisis de los elementos de la comunicación intercultural empleados en el programa
“Ecuador: somos así” del proyecto *Educa TV, televisión para aprender.*

Daniela Beltrán Espinosa

Director: Frantz Jaramillo

Quito, 2017

Índice de Contenidos

Introducción.....	7
Capítulo I: Interculturalidad.....	9
1. Interculturalidad.....	9
1.1 Aproximación a la definición de Interculturalidad.....	13
2. Comunicación Intercultural.....	14
2.1 Características de la comunicación Intercultural.....	18
2.2 Tipos de Comunicación Intercultural.....	22
Capitulo II: Análisis de contenido de la Comunicación Intercultural y metodología.....	24
1. Análisis de Contenido.....	24
2. Mensaje Audiovisual.....	26
2.1 Imagen.....	27
2.2 Sonido.....	28
3. Análisis de contenido audiovisual.....	30
4. Propuesta metodológica.....	31
Capitulo III: Análisis de los elementos de la comunicación intercultural.....	32
1. Objeto de estudio.....	32

1.1	El Proyecto: Educa TV, televisión para aprender.....	32
1.2	EL programa: Ecuador, somos así.....	34
2.	Análisis de los elementos de la comunicación intercultural utilizados en el programa	
	“Ecuador, somos así” de Educa TV, televisión para aprender.....	35
2.1	Imagen como texto.....	36
2.1.1	Vestimenta.....	36
2.1.2	Territorio y Prácticas culturales.....	45
2.2	Sonido.....	51
2.2.1	Música.....	51
2.2.2	Narrador.....	54
2.2.3	Traducción.....	55
	Capítulo IV: Colusiones y Recomendaciones.....	56
	Conclusiones.....	56
	Recomendaciones.....	58
	Lista de referencias.....	60
	Bibliográficas.....	60
	Referencias Digitales.....	61
	Paginas Web.....	62
	ANEXOS.....	63
	Anexo 1: Tabla de nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador, 2001.....	64

Anexo 2: Resultados del censo de población y vivienda 2010.....	65
Anexo 3 Tabla de pueblos y Nacionalidades indígenas del Ecuador (2010).....	69
Anexo 4: Matriz para el análisis	70
Anexo 5: Matriz – Video “Los territorios”.....	71
Anexo 6: Matriz – Video “Ancestralidad”.....	72
Anexo 7: Matriz – Video “Fibras Naturales”.....	73
Anexo 8: Matriz – Video “Randi”.....	74
Anexo 9: Matriz – Video “Vínculos con nuestro pasado”.....	75

Introducción

Esta investigación se realizó con el objetivo de verificar si en el programa “Ecuador, somos así”, de Educa, existe comunicación intercultural; tal como se manda en la Ley de Comunicación emitida en el 2013. En el artículo 36 se establece que: “Los pueblos y nacionalidades indígenas, afro ecuatorianas y montubias tienen derecho a producir y difundir en su propia lengua, contenidos que expresen y reflejen su cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes” (Ley Orgánica de Comunicación; Sección II; Artículo 36: 2013).

El análisis de las características de la comunicación intercultural nacional se hizo con el objetivo de “auspiciar la igualdad, la cohesión, la inclusión y la equidad social y territorial en la diversidad” (SENPLADES, 2013). Este objetivo consiste en reconocer de forma justa los derechos que tiene cada ecuatoriano para que de esta manera se elimine la discriminación o el racismo. Y se promueva una coexistencia basada en el conocimiento, la aceptación y el respeto por las diferencias que hacen el Ecuador sea un país intercultural. La selección de programas se hizo con base en las temáticas que se tratan y su acercamiento a la comunicación intercultural, que se pretende analizar.

Este análisis presenta una forma de entender la comunicación intercultural de acuerdo al uso y sentido de este término, planteado por Catherine Walsh, y los aspectos del lenguaje audiovisual, que caracterizan esta serie de mini documentales. El enfoque del análisis se centra en las imágenes y los sonidos que permiten identificar a los individuos como miembros de un grupo cultural determinado; ya que cada cultura posee rasgos que la caracterizan. Para identificar los elementos interculturales se trabajó con una matriz (ver Anexo #2) en la que se leyó a la imagen como un texto y se identificó en cada uno de los videos las características que transmiten elementos culturales; estos pueden ser: la vestimenta, las actividades comerciales y prácticas tradicionales, que marcan una diferencia entre grupos culturales. Se reconoció, también, al sonido como un componente esencial de un producto audiovisual, por ello se analizaron los rasgos sonoros que transmiten información cultural, como el idioma y la música tradicional por ejemplo.

Durante el análisis se evidenció que varios aspectos que transmiten rasgos culturales como la vestimenta y las actividades, se han adaptado a la vida moderna; esto quiere decir que, por ejemplo, el pueblo shuar ha combinado su vestimenta tradicional con prendas mestizas, como camisetas y pantalones cortos. Esta combinación se da por la cercanía que estos pueblos amazónicos tienen con las empresas petroleras. A pesar de esta pérdida de características culturales; este es un claro ejemplo de convivencia de dos culturas parcial o totalmente diferentes, es decir, interculturalidad.

Cuando se habla de música se habla de cultura, historia y tradiciones, por ello este aspecto ha sido uno de los métodos usados para transmitir la historia de generación en generación. En el caso de este análisis no se pudo identificar aspectos que transmitan estas características culturales; pero se investigó sobre la riqueza musical que tiene el país.

Cada idioma o lengua utilizada tiene aspectos que son únicos de cada cultura, por ello para la comunicación intercultural es importante la traducción del contenido. “Por último, hay que decir que la comunicación intercultural no se produce de forma descontextualizada. Toda comunicación se produce en unas circunstancias determinadas que modifican las características del proceso comunicativo. Por ejemplo, si la comunicación intercultural se hace con la lengua materna de uno de los interlocutores, éste se sentirá mucho más cómodo que el otro. (WEBER, 2009)”. En este caso no existe ninguna traducción; a pesar de que en el Artículo 2 de la Constitución del Ecuador se considera al castellano es el idioma oficial del Ecuador; por otro lado el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural.

“Ecuador somos así”, fue un programa que vinculó varias características de la comunicación intercultural y omitió otras. Pero tiene contenido muy interesante que muestra varias formas de comprender la realidad de acuerdo a la percepción indígena, afro, blanca, montubia y mestiza. Este programa permitió identificar las perspectivas funcional y relacional que Catherine Walsh (2012) menciona. Se lograron identificar varias diferencias y semejanzas entre los grupos culturales expuestos; se enriquecieron los conocimientos sobre las demás culturas que conviven en el territorio ecuatoriano. Pero no se logró profundizar en las diferencias de acuerdo a la organización, política, creencias, saberes ancestrales, etc.

Capítulo I: Interculturalidad

Este primer capítulo es una aproximación a la definición del término interculturalidad y comunicación intercultural; se basa en el concepto que Catherine Walsh maneja sobre este término según su uso y sentido. Para Walsh (2012) la interculturalidad puede comprenderse a partir de tres perspectivas: relacional, funcional y crítica. Al mismo tiempo, la investigación tomará como referencia los estudios de Weber, para definir los aspectos que caracterizan la comunicación intercultural.

1. Interculturalidad

La interculturalidad ha existido desde que dos o más personas con total o parcialmente diferentes culturas¹tradiciones, religiones, contextos etc, se han relacionado por diversos motivos como: comercio, protección, enfrentamientos, entre otros. Con base en la teoría de la Construcción de la Tercera Cultura de Fred Casmir: en esta subcultura la interculturalidad se “produce en una situación determinada con el fin de obtener unos objetivos determinados” (Casmir, 1993:50). De esta forma de definir este término, se entiende que las relaciones culturales que se han desarrollado por una o varias necesidades. Por ello se puede afirmar que la interculturalidad siempre estuvo presente en la sociedad, ya que los diversos grupos étnicos siempre han estado en contacto entre sí.

“La contribución genuina del interculturalismo se encuentra, como no podía ser de otra forma (según nuestra interpretación de su génesis como nueva modalidad del pluralismo cultural) en aquel hueco o vacío dejado por el multiculturalismo. Dicho de otra forma, su aportación específica está en sus énfasis en el terreno de la interacción entre los sujetos o entidades culturalmente diferenciados. El núcleo de la novedad interculturalista se halla en

¹ Una cultura es un conjunto de formas y modos adquiridos de concebir el mundo, de pensar, de hablar, de expresarse, percibir, comportarse, organizarse socialmente, comunicarse, sentir y valorarse a uno mismo en cuanto individuo y en cuanto a grupo. Es intrínseco a las culturas el encontrarse en un constante proceso de cambio. (Heise, Tubino, & Ardito, 2013)

proponer algo sustantivo sobre el deber ser de las relaciones interétnicas, más allá de que deben ser relaciones no discriminatorias entre iguales y basadas en el respeto y la tolerancia, principios éstos ya asumidos en el ideario pluralista.” (Giménes, 2011: s.p)

La interculturalidad se ha mantenido, pero sin reconocerse como tal. En la colonia, por ejemplo, se podía ver que las relaciones entre trabajadores –indígenas- y patrón -blancos españoles o terratenientes- se pueden definir como relaciones interculturales; ya que ambas personas tienen formas diferentes de concebir la vida ya que se han educado de diferente manera. La idea de colonialidad se centra en una clasificación “racial\étnica de la población del mundo” (Quijano, 2000: 285). Según Quijano (2000), de esta manera se redefinieron algunas identidades y se crearon las nuevas: indios, negros, aceitunados, amarillos, blancos, mestizos y montubios. Cuando estas nuevas identidades se relacionaron con otras, “configurándose relaciones de dominación, tales identidades fueron asociadas a las jerarquías, lugares y roles sociales” (Quijano, 2000, 202). Por ello, la colonialidad es considerada una etapa en la que los poderes se medían de acuerdo a la etnia y descendencia de los ciudadanos.

“Desde esta perspectiva, el fenómeno del poder es caracterizado como un tipo de relación social constituido por la co-presencia permanente de tres elementos: dominación, explotación y conflicto, que afecta a las cuatro áreas básicas de la existencia social y que es resultado y expresión de la disputa por el control de ellas: 1) el trabajo, sus recursos y sus productos; 2) el sexo, sus recursos y sus productos; 3) la autoridad colectiva (o pública), sus recursos y sus productos; 4) la subjetividad/intersubjetividad, sus recursos y sus productos. Las formas de existencia social en cada una de dichas áreas no nacen las unas de las otras, pero no existen, ni operan, separadas o independientes entre sí. Por eso mismo, las relaciones de poder que se constituyen en la disputa por el control de tales áreas o ámbitos de existencia social (tampoco nacen, ni se derivan, las unas de las otras) donde no pueden existir, salvo de manera intempestiva y precaria, las unas sin las otras. Este complejo estructural cuyo carácter es siempre histórico y específico. En otros términos, se trata siempre de un determinado patrón histórico de poder” (UCL, 2000: s.p)

La decolonialidad consiste en dejar de lado estas creencias racistas que dominaron al mundo, dejar de lado las intenciones esclavistas y busca una inclusión total de esos grupos que poco a poco han sido menospreciados desde la implantación de la colonialidad y sus fundamentos.

Catherine Walsh en el libro “Interculturalidad crítica y (de) colonialidad” (2012) afirma que desde los años 80 el término interculturalidad estuvo presente en América Latina; siendo primero utilizado en los pueblos andinos por la lucha que estos han mantenido por sus derechos; para que el racismo y la desigualdad se eliminen del discurso y las prácticas coloniales.

En el Ecuador, este término, se utilizaba para definir las políticas educativas de los pueblos y comunidades indígenas; es decir la búsqueda de una educación bilingüe e incluyente. En este sentido la educación intercultural es el primer paso para la inclusión de los pueblos y nacionalidades indígenas, afro descendientes, mestizos y montubios del Ecuador.

“La denominación de intercultural está referida explícitamente a la dimensión cultural del proceso educativo y a un aprendizaje significativo y social y culturalmente situado; así como también a un aprendizaje que busca responder a las necesidades básicas de los educandos provenientes de sociedades étnica y culturalmente diferenciadas. La dimensión intercultural de la educación está también referida tanto a la relación curricular que se establece entre los saberes, conocimientos y valores propios o apropiados por las sociedades indígenas y aquellos desconocidos y ajenos, cuanto a la búsqueda de un diálogo y de una complementariedad permanentes entre la cultura tradicional y aquella de corte occidental, en aras de la satisfacción de las necesidades de la población indígena y de mejores condiciones de vida” (López & UNESCO, 2001).

Luego, la interculturalidad fue una propuesta que emergía desde los movimientos políticos indígenas para ir contra la colonialidad; como “producto de esta visión colonial, se desarrollará la supremacía de la cultura blanco-española frente a las demás culturas; lo que

en práctica logró engrandecer a la cultura occidental, en desmedro de las demás culturas” (Secretaría de Pueblos, 2009).

En la actualidad, las relaciones interculturales también se producen por los flujos migratorios dentro y fuera del país, ya que el fenómeno del choque de culturas hace necesario un contacto con otras culturas; según Flusser (2008) no se puede evitar un punto de encuentro entre diferentes culturas, ya que esto es intrínseco del ser humano, porque no es posible vivir aislados de los demás. “La interculturalidad es un fenómeno tan viejo como la propia humanidad, sin embargo parece que en los últimos años tanto la comunidad científica como la opinión pública coinciden en la importancia de este fenómeno. Sin pretensiones de exhaustividad quisiera señalar tres circunstancias que propician esta tendencia. La primera, hace referencia a los fundamentos de la ciencia que trata la teoría del conocimiento. La segunda, recoge uno de los hechos que parece marcar los signos de nuestros tiempos: la globalización. La tercera circunstancia, relacionada con la anterior, es quizás la más visible en la vida cotidiana; se trata de las migraciones.”(Asina en Fluser, 2008: 270)

El término, interculturalidad, se incluyó en el discurso del país de manera oficial con la aprobación de la Constitución de la República del Ecuador (2008) ya que en el capítulo primero, donde se tratan los Principios fundamentales, en el artículo 1 se auto reconoce al país como intercultural y plurinacional.

”El Ecuador es un Estado constitucional de derechos y justicia, social, democrático, soberano, independiente, unitario, intercultural, plurinacional y laico. Se organiza en forma de república y se gobierna de manera descentralizada” (Constitución de la República del Ecuador; 2008; 16).

La aprobación de esta Constitución confirma que en el Ecuador, según el censo del año 2010 en el país coexisten 35 nacionalidades y pueblos indígenas; y un total de “1.018.176” (CPV-INEC, 2010) ecuatorianos que afirman pertenecer a uno de estos los siguientes pueblos indígenas: “Awa, Achuar, Chachi, Cofan, Epera, Siona, Secoya, Shiwiar, Shuar, Tsachila, Waorani, Zapara, Andoa, Kichwa de la sierra, Pastos, Natabuela, Otavalo, Karanki, Kayambi, Kitukara, Panzaleo, Chibuleo, Salasaka, Kisapincha,

Tomabela, Waranka, Puruhá, Kañari, Saraguro, Paltas, Manta, Huancavilca” (CPV-INEC, 2010). Y además, se identificó a personas que pertenecen a otras nacionalidades y a algunos grupos que ignoran su procedencia. Con base en el Censo de Población y Vivienda de 2010, CPV-2010, se afirma que en el país el 7.03% de la población se autodefine como indígena; 7.4 montubios; 7.2 Afroecuatorianos/Afrodescendientes; 6.1 blancos; 71.9 mestizos y 0.4 otros. (ver ampliación en: Anexo 2)

El Sistema de Indicadores de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador, SIDENPE, afirma que el país existen 13 nacionalidades indígenas y confirma la existencia de pueblos dentro de la nacionalidad Kichwa y los pueblos en aislamiento voluntario como los Tagaeri, los Taromenane, y los Oñamenane, ubicados en las provincias de Orellana y Pastaza en la Amazonia.

1.1 Aproximación a la definición de Interculturalidad

La aceptación e introducción del término interculturalidad es un momento en la historia que puede encontrarse y estudiarse; pero la definición de interculturalidad es aún más difícil de encontrar; según Raúl Fornet-Betancourt (2002) no puede hallarse una respuesta universal que responda ante las preguntas sobre interculturalidad. Pero la Confederación Nacional de Organizaciones Campesinas, Indígenas y Negras, FENOCIN, define al término interculturalidad como algo que va más allá del dialogo y coexistencia entre diversas culturas; la entiende como una relación sostenida entre ellas. ‘‘Es una búsqueda expresa de superación de prejuicios, del racismo, de las desigualdades y las asimetrías que caracterizan al país, bajo condiciones de respeto, igualdad y desarrollo de espacios comunes’’ (FENOCIN, n.d.).

Al igual que la FENOCIN existen autores que intentan dar una aproximación a la definición de este complejo concepto. Walsh (2012) por ejemplo, afirma que la interculturalidad puede definirse de acuerdo a su uso y sentido en tres perspectivas: relacional, funcional y crítica. La perspectiva relacional se refiere al contacto e intercambio entre culturas; por ello se puede afirmar que ha existido en América Latina durante varios años, ya que siempre ha habido contacto entre los pueblos indígenas y afrodescendientes. La perspectiva funcional manifiesta que se debe tener conocimiento de

la diversidad y de las diferencias culturales que existen. Finalmente la perspectiva crítica menciona que se debe “(...) reconocer que la diferencia se construye dentro de una estructura y matriz colonial de poder racionalizado y jerarquizado” (Walsh; 2012: 91).

El multiculturalismo es el término con el que más se confunde a la interculturalidad, ambos tienen concepciones relativamente iguales. Este concepto consiste en conocer y respetar a las otras culturas sin hacer referencia a la relación existente entre estas. El multiculturalismo, según Kymlicka (1996:36), se basa en las diferencias nacionales y étnicas; un Estado es multicultural si las personas que lo conforman provienen de otras naciones diferentes. Para Vertovec (1996) el multiculturalismo no es más que una nueva forma de racismo sin razas, es decir es una forma de exclusión. “esa complementariedad (entre pluralismo y multiculturalismo) es falsa y que pluralismo y multiculturalismo son concepciones antitéticas que niegan la una a la otra” (2000: 7-8). La interculturalidad también es reconocida como “aculturación a todo tipo de fenómenos de interacción que resultan del contacto de dos culturas” (Heise, Tubino, & Ardito, 2013: s.p).

Para el desarrollo de este trabajo investigativo se utilizará la definición que Catherin Wlash da al complejo término de interculturalidad:

“[...]podemos explicar el uso y sentido contemporáneo y coyuntural de la interculturalidad desde tres perspectivas distintas. La primera perspectiva es la que referimos como relacional, la que hace referencia – de forma más básica y general – al contacto e intercambio entre culturas, es decir, entre personas, prácticas, saberes, valores y tradiciones culturales distintas, los que podrían darse en condiciones de igualdad o desigualdad. La segunda perspectiva de interculturalidad se enraíza en el reconocimiento de la diversidad y diferencia cultural con metas hacia la inclusión de la misma al interior de la estructura social establecida. Desde esta perspectiva “liberal” – que busca promover el diálogo, la convivencia y la tolerancia –, la interculturalidad es “funcional” al sistema existente; no toca las causas de la asimetría. En este sentido, el reconocimiento y respeto a la diversidad cultural se convierten en una nueva estrategia de dominación, la que apunta no a la creación de sociedades más equitativas e igualitarias, sino al control del conflicto étnico y la conservación de la estabilidad social. La tercera perspectiva – muy distinta a la funcional y la que asumimos aquí – es la interculturalidad crítica. Con esta perspectiva, no partimos del problema de la diversidad o diferencia en sí, ni tampoco de la tolerancia o inclusión culturalista (neo)liberal. Más bien, el punto medular es el problema estructural-colonial-racial y su ligazón al capitalismo del mercado. [...] reconocer que la diferencia se

construye dentro de una estructura y matriz colonial de poder racionalizado y jerarquizado” (WALSH, 2012)

Gracias a esta definición según el uso y sentido de la interculturalidad se puede afirmar que la interculturalidad involucra más que la noción de reconocer la existencia de culturas diferentes, sino que involucra el respeto y reconocimiento de los aspectos que marcan las diferencias entre cada una de las culturas y un dialogo para compartir conocimientos, costumbres, tradiciones, etc; como se prescribe en la Ley Orgánica de Comunicación “Art. 36.- Derecho a la comunicación intercultural y plurinacional.- Los pueblos y nacionalidades indígenas, afroecuatorianas y montubias tienen derecho a producir y difundir en su propia lengua, contenidos que expresen y reflejen su cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes” (Ley Organica de Comunicación, 2013).

2. Comunicación intercultural

La comunicación intercultural, según lo expuesto, responde únicamente a situaciones en las que se necesita entablar un diálogo con otra cultura por economía o por seguridad. Pero en realidad este término va más allá de la necesidad de comunicarse, este tipo de comunicación consiste en comprender y aceptar las diferencias existentes entre individuos. “Rescatamos la interculturalidad como un enfoque, a partir dimensión del encuentro, es decir, la convivencia con el otro y los efectos positivos y negativos que implican esta relación” (Medina, 2000: 31).

Con base en esta teoría se puede deducir que la interculturalidad siempre ha existido, ya que las relaciones entre diversas culturas se mantienen activas desde que el comercio se convirtió en una forma de vida. Desde esta visión se entiende que una persona es consciente de que existen otras personas con una cultura total o parcialmente diferente. Además se reconoce a la interculturalidad como una manera de entablar una relación de reconocimiento y dialogo por esos aspectos culturales que los hacen diferentes de los demás. Y para finalizar se comprende que la interculturalidad involucra una manera de organización exclusiva de cada cultura.

"El encuentro de las culturas no es forzosamente intercultural. Un fenómeno cultural no se debe a que las culturas se encuentran, puede haber simplemente agresión o eliminación de

uno por el otro. El encuentro de las culturas se convierte en un fenómeno cultural si, de alguna manera, existe aceptación y proyecto común."(Weber, 1996: 4)

Las aproximaciones que hacen varios autores, incluso los citados en este trabajo, relacionan sus definiciones de interculturalidad con la que propone Catherine Wlash de acuerdo al uso y sentido. Como ya se ha mencionado, Wlash (2012) afirma que este término puede ser entendido de tres maneras: La perspectiva relacional, la perspectiva funcional y la perspectiva crítica. Cuando se habla de contacto e intercambio entre culturas se está tomando en cuenta la perspectiva relacional, ya que no busca más que mantener una relación entre culturas; por ello se puede afirmar que ha existido en América Latina durante varios años; en este sentido se entiende que la interculturalidad no implica una relación, un dialogo o un encuentro entre culturas. Cuando las diversas culturas están conscientes de la existencia de otras diferentes se habla de la perspectiva funcional, ya que va más allá de la relación se debe reconocer las diferencias entre las mismas. Y cuando se descubren las diferencias en la organización de las culturas –organización policita: hegemónica y jerárquica, por ejemplo- se está basando en la perspectiva crítica.

Claudio González (1998) dice que “la interculturalidad no se limita al reconocimiento, respeto y eliminación de discriminaciones; implica un proceso de intercambio y comunicación”. Este enunciado confirma que la interculturalidad no es solo mantener un contacto por intereses propios, sino que implica mantener una relación de intercambio de conocimiento para que de esta manera sea más fácil comprender, valorar y respetar las diferentes culturas existentes. Comprender el término interculturalidad responde a las relaciones que se mantienen entre diferentes culturas. Este tipo de relaciones van más allá de reconocer la existencia de los otros, implica intercambiar conocimientos para comprender a los demás; se necesita tener una perspectiva funcional y crítica. Finalmente, al entenderse la interculturalidad desde la perspectiva funcional es necesario que todos los ecuatorianos reconozcamos las diferencias y la diversidad cultural que existe en el país. Por ello, el gobierno ha tomado la iniciativa, planteando medidas para que la interculturalidad sea una forma de comunicarse, entenderse y conocerse dentro del diverso Ecuador.

La Ley Orgánica de Comunicación (2013), por ejemplo, trata el derecho a la comunicación intercultural y plurinacional, y afirma que todos los pueblos y nacionalidades indígenas, afro ecuatorianos y montubios tienen el derecho de dar a conocer su cultura y todo lo que esto compete, a través de contenidos difundidos en su lengua materna en los medios de comunicación. Y en la décima quinta disposición transitoria, planteada en la Ley Orgánica de Comunicación (2013), se afirma que “Los medios de comunicación incluirán en su programación o ediciones, contenidos en las lenguas de relación intercultural, en un porcentaje de al menos el 5% de su programación en un plazo de un año, contado a partir de la publicación de esta Ley en el Registro Oficial”. (Ley Orgánica de Comunicación; 2013: XV disposición transitoria).

“El encuentro entre sistemas culturales supone un conjunto, a veces mayor a veces menor, de semejanzas y diferencias. Si bien la pertenencia a un “linaje humano universal” supone un conjunto de semejanzas “humanas” – todos los seres humanos nacemos, comemos, nos vestimos, trabajamos, nos reproducimos, morimos–, es en las relaciones con nuestros congéneres, en el marco de situaciones dadas y como consecuencia de una historia específica, que generamos respuestas diferenciadas para nuestras necesidades, creamos significaciones con las que, de diversas maneras, nos identificamos, nos autocalificamos y valoramos” (FINOL, 2004: S.P)

Con base en la afirmación de José Enrique Finol (2004), se reconoce que cada ser humano es libre de identificarse como representante de un grupo que tendrá diferencias que muestren cultura como: la vestimenta, el idioma, las costumbres y tradiciones; la ideología, las creencias, los saberes, etc. Pero al mismo tiempo, resalta que todos los individuos mantienen varias semejanzas que, entre otras bondades, satisfacen las necesidades básicas, evitando que la especie se extinga. El habla es una semejanza humana, debido a que todos los seres humanos son seres sociales necesitan relacionarse, por varias causas; la principal el comercio y la protección. Partiendo de que cada persona es libre de auto reconocerse e identificado la necesidad de relacionarse del ser humano, se reafirma la posición de Alsina cuando menciona que “la comunicación intercultural ha existido siempre que dos personas, que se percibían a sí mismas como pertenecientes a culturas distintas, se han intentado comunicar” (ALSINA, 1999: 27-32).

2.1 Características de la comunicación intercultural.

Como se ha explicado, la comunicación intercultural se puede dar gracias a cualquier tipo de contacto entre dos o más personas que provengan de culturas total o parcialmente diferentes. Para que la comunicación intercultural funcione debe enmarcarse en ciertas características que serán definidas de acuerdo a las teorías estudiadas y revisadas sobre este tema.

1. Cierta nivel de conocimiento de las otras culturas.

“Lo que caracteriza, la mayoría de las veces, a la comunicación intercultural es el desconocimiento que se tiene sobre la otra cultura. A medida que una persona se relaciona con una de distinta cultura, se toma conciencia de la propia ignorancia. No se puede esperar que un estudioso de la comunicación intercultural pueda dar unas indicaciones muy precisas sobre como relacionarnos con personas de una cultura concreta, a menos que se haya especializado en ella. Como mínimo hay tantas lenguas como culturas, y no se conoce todavía al ser humano que las hable todas.”(Weber, 1996: en Miquel Rodrigo 2001: 9).

Los componentes necesarios para la comunicación son, entre otros, el emisor y el receptor; en el caso de la comunicación intercultural, ambos tienen diferencias marcadas que transmiten su cultura. Lo ideal sería que ambos actores del acto comunicativo conozcan a la perfección esas diferencias; en la realidad la cultura es un concepto muy amplio que abarca un sinnúmero de símbolos, signos, creencias, tradiciones, etc.

Por ello un encuentro intercultural debe mantenerse con un nivel de conocimiento sobre la cultura propia y la diferente; ya que este tipo de contacto promueve el intercambio de saberes, la profundización de los conocimientos, y abre la posibilidad de tener más perspectivas de la realidad.

2. Hay que tomar conciencia de la cultura propia; ya que se debe estar consciente de lo que se va a presentar sobre el contexto en el que se desarrolla cada individuo.

“Es posible que con algunas culturas haya una mayor cantidad de manifestaciones culturales que podamos considerar semejantes que con otras culturas. Siempre situándonos a un nivel superficial de la manifestación cultural se trata de una graduación de mayor o menor proximidad. Por supuesto, no nos referimos a una proximidad de tipo geográfico sino de afinidad cultural, que en determinadas situaciones puede darse entre culturas muy distantes geográficamente” (Weber, 1996: en Miquel Rodrigo 2001: 9).

La cultura es un término q abarca varias características que comparte un grupo de personas; la música a través de la q se cuenta la historia, las creencias, la política, las fiestas tradicionales, los saberes ancestrales, la organización del pueblo, entre otras. Para que la comunicación intercultural sea efectiva el emisor y el receptor deben tener claro todos los aspectos que abarca su cultura; muchas veces encontraran semejanzas, pero en los detalles resaltaran las diferencias. Por ello el conocimiento de la cultura propia es esencial.

3. Se deben eliminar los estereotipos creados sobre otras culturas para engrandecer la propia. Porque sólo de esta manera se podrán adquirir los conocimientos necesarios para mejorar nuestra cultura.

“En la comunicación intercultural se puede dar la tendencia de construir al otro distinto. Es decir, ya que se trata de una persona de otra cultura, debe ser distinto. Así pues, se destacan sobre todo las diferencias. Una mirada superficial sobre otras comunidades de vida no puede, generalmente, proporcionar más que una visión diferenciadora. A medida que se va profundizando es cuando las similitudes, inherentes a los seres humanos, se ponen de manifiesto” (Weber, 1996: en Miquel Rodrigo 2001: 9).

4. La comunicación intercultural debe mantenerse entre dos o más personas de culturas total o parcialmente diferentes.

“La comunicación intercultural ha existido siempre que dos personas, que se percibían a sí mismas como pertenecientes a culturas distintas, se han intentado comunicar” (ALSINA, 1999: 27-32).

En páginas anteriores, se reconoce que cada persona es libre de identificarse, reconocerse o valorarse. Además se dio a conocer que todos los seres humanos necesitan crear relaciones entre sí para satisfacer varias necesidades como la comercialización, la protección y el intercambio de conocimientos. Por estas razones en la afirmación de Alsina (1999) puede entenderse que la comunicación intercultural siempre ha existido.

5. El contenido intercultural que se produzca a través de un medio de comunicación debe ser traducido a los idiomas aceptados como oficiales en un espacio geográfico determinado.

En este punto, cabe recalcar que “(una lengua) transmite información, pero también sirve para establecer relaciones humanas, para expresar el pensamiento, para el juego de las actividades mentales y creadoras, etc. Pienso que no hay razón para privilegiar uno u otro de estos modos. Pero si tuviera que elegir, reiteraría algo muy clásico: el lenguaje sirve para expresar el pensamiento”. (Chomsky, Noah, Cit. en Ronat, M. 1981:133).

En el caso de Ecuador, se debe traducir la información a los idiomas más utilizados, dependiendo de la cantidad de pobladores de cada una de las comunidades o pueblos que conviven en este territorio. Español, kichwa y Shuar son los idiomas aceptados como oficiales dentro de la Constitución vigente.

”El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso” (Constitución Política de la República del Ecuador, Artículo 2: 2008).

6. Debe transmitir contenido sobre las tradiciones, religión, costumbres, saberes, lengua, etc, sobre un pueblo o nacionalidad indígena, afro descendientes o montubios.

“La cultura está presente también en un conjunto de formas o modos particulares de expresar la vivencia del mundo y de la vida. Con esto queremos señalar la diversidad de estilos de expresión de lo vivido individual y colectivamente, que se plasma en obras concretas y sensibles, desde la cerámica hasta el teatro y desde la danza hasta la música.”(Heise, Tubino, & Ardito, 2013: s.p).

De igual manera, como existen aspectos que se deben respetar para que se pueda dar una correcta y real comunicación intercultural. Por otro lado según Weber (2009) existen algunos aspectos que dificultan este tipo de comunicación, estos pueden ser:

1. “La sobre generalización” es decir no profundizar en los temas que en realidad son importantes para conocer la cultura de un pueblo.
2. “La ignorancia” no tener el conocimiento necesario para respetar las diferencias culturales existentes.
3. “Sobredimensionar las diferencias” En este punto se hace referencia al nivel de atención que se le ponen a las diferencias culturales. Para una buena comunicación intercultural, estas diferencias deben pasar a segundo plano.
4. “Universalizar a partir de lo propio” La universalización de los saberes de la cultura propia implica una barrera para la recepción de información sobre otra cultura.

2.2 Tipos de comunicación intercultural

Según Klaus Zimmermann (en Bremen, 2009: 6), se pueden encontrar algunos tipos de comunicación intercultural, a pesar de que estos no están totalmente estudiados y desarrollados; esta clasificación que Bremen hace, la enfoca en la manera en la que se transmite la información.

1. **“Comunicación intercultural oral directa”** (Bremen, 2009: 6) en este tipo de comunicación intercultural debe existir como mínimo una persona de una cultura que mantenga un contacto oral con un representante de otra cultura total o parcialmente diferentes.
2. **“Comunicación intercultural escrita directa”** (Bremen, 2009: 6) En este caso se debe contar con mínimo un representante de una cultura para que pueda interactuar por escrito con una persona de otra cultura total o parcialmente diferente, que tenga o maneje el lenguaje escrito.
3. **“Comunicación oral sobre otras culturas extranjeras”** (Bremen, 2009: 6) Este tipo de comunicación intercultural genera o ratifica la visión de culturas extranjeras

“A este grupo pertenecen, por ejemplo, junto a informes espontáneos sobre el trato con representantes de otras culturas, como pudieran ser los informes vacacionales o laborales, también formas fijas de la cultura oral como los chistes étnicos.” (Bremen, 2009: s.p).

4. **”Discurso escrito sobre otras culturas extranjeras o representantes de estas culturas.** Los destinatarios son representantes de la propia cultura. A este grupo pertenecen textos literarios, descripciones de viajes, informes y comentarios periodísticos, crónicas de la Conquista, textos histórico-científicos, discursos políticos, etcétera.”(Bremen, 2009: 6).

5. **”Discursos en los que se combina el texto y la imagen (sean leídos en voz alta o escenificados) sobre otras culturas extranjeras o representantes de estas culturas.** En este tipo de comunicación intercultural aparecen todos los aspectos en los que aparecen adicionalmente elementos plásticos. Pueden ser simples ilustraciones en novelas o fotos en la prensa, un documental o un informe televisivo, y alcanzar incluso el género de las películas.

La interculturalidad, como se ha visto en este capítulo, implica más que un contacto –por intereses- entre personas de culturas total o parcialmente diferentes. A este choque de culturas se le aumenta el reconocimiento de las diferencias entre sí, las creencias y la organización de cada una de estas diversas etnias. La comunicación intercultural está dentro de este gran concepto; se puede afirmar que este tipo de comunicación debe cumplir con algunas características que determinan el grado de relaciones culturales que se manejan. Este tipo de comunicación no tienen un modelo de estudio específico, por ello en el siguiente capítulo se investigaran las teorías de análisis de contenidos que se podrán complementar con las características de interculturalidad y así definir una manera para comprender esta forma de comunicación.

Capítulo II: Análisis de contenido del mensaje audiovisual

En este capítulo se propone la metodología de análisis de contenido; esta integra los aspectos que caracterizan a la comunicación intercultural. Para ello este se basará en los conceptos de Piñuel (2013), que utiliza como sustento a Berelson; Gómez (2000); Fernández (2002). Según este autor se debe tomar en cuenta la imagen y el sonido que caracterizan a cada producto comunicativo. Para el análisis de la interculturalidad, se tomará en cuenta las características de este tipo de comunicación, que se estudiaron en el capítulo anterior. Debido a que este trabajo investigativo pretende analizar un producto audiovisual, es necesario incluir algunas categorías de este tipo de lenguaje, para ello se utilizarán autores como: Brisset (2011), Cadavieco (1999), Roglan y Equiza (1996), se analizará la imagen, los sonidos naturales/ambiente, música, entre otros aspectos relevantes para el análisis.

1. Análisis de contenido

“Se suele llamar análisis de contenido al conjunto de procedimientos interpretativos de productos comunicativos (mensajes, textos o discursos) que proceden de procesos singulares de comunicación previamente registrados, y que, basados en técnicas de medida, a veces cuantitativas (estadísticas basadas en el recuento de unidades), a veces cualitativas (lógicas basadas en la combinación de categorías) QUE tienen por objeto elaborar y procesar datos relevantes sobre las condiciones mismas en que se han producido aquellos textos, o sobre las condiciones que puedan darse para su empleo posterior” (Piñuel, 2013: 2)

El análisis de contenido es un estudio que se hace a los productos informativos, este tipo de investigación es “objetiva, sistemática y cuantitativa” (Berelson, B. 1952 en PIÑUEL, 2013: 6). Esta metodología de análisis puede verse afectada o dañarse debido

a las interpretaciones que el investigador tenga sobre un mensaje. Pero en realidad este es un proceso que se basa en los datos, recaudados de la investigación, para dar un verdadero análisis sobre el contenido.

“[...]analizando “por dentro” ese “continente”, se puede desvelar su contenido (su significado, o su sentido), de forma que una nueva “interpretación” tomando en cuenta los datos del análisis, permitiría un diagnóstico, es decir, un nuevo conocimiento (gnoscere “conocer”) (Piñuel, 2013: 2).

Todo mensaje puede ser analizado utilizando esta metodología, “el análisis de contenido se ha remitido a técnicas para elaborar, registrar y tratar datos más allá del ámbito social y cognitivo concretos en que se recurre a la comunicación, y dentro de ella, a la producción de textos”(Piñuel, 2013: 3); ya que este tipo de estudio no solo se enfoca en lo que se muestra, sino que va más allá; este tipo de investigación pretende comprender el contexto, las interpretaciones, los aspectos que no se muestran de forma indirecta y los que si se presentan concisamente al espectador. “Como señala Bardin (citado en Piñuel & Gaitán, 1995: s.p) el análisis de contenido se convierte en una empresa de des-ocultación o re-velación de la expresión, donde ante todo interesa indagar sobre lo escondido, lo latente, lo no aparente, lo potencial, lo inédito (lo no dicho) de todo mensaje” (Piñuel, 2013: 4).

Este tipo de análisis, se basa en los detalles que se pueden extraer de cada mensaje; estos hacen que se configure de tal forma que da a entender una idea. Es una metodología en la que se debe observar pacientemente cada detalle, que sirve para que el investigador comprenda de mejor manera el significado de los mensajes, que se transmiten a través de los medios; obviamente con base en un procedimiento investigativo riguroso que “consiste en clasificar y/o codificar los diversos elementos de un mensaje en categorías con el fin de hacer aparecer de la mejor manera el sentido”. (Gómez, 2000:10)

Este tipo de metodología se puede dividir en más categorías que logran enriquecer el análisis, dependiendo del tipo de comunicación estudiada. Por ejemplo existen: los análisis exploratorios, descriptivos, verificativos y explicativos.

Los análisis exploratorios: “tienen por objeto una aproximación al diseño definitivo de una investigación en la que el análisis de contenido sea una técnica elegida para elaborar, registrar y tratar datos sobre “documentos” en el sentido que antes hemos explicado” (Piñuel, 2013: 8). Este tipo de análisis se usa cuando el investigador tiene un primer acercamiento al objeto de estudio. Se puede afirmar que este es un primer análisis para comprender el material e iniciar un estudio más profundo.

Los análisis descriptivos: “tienen por objeto, en un marco de estudio dado, la simple identificación y catalogación de la realidad empírica de los textos o documentos, mediante la definición de categorías o clases de sus elementos” (Piñuel, 2013: 9). Cuando se utiliza esta técnica se divide y clasifica la información obtenida para el análisis del contenido. Para este trabajo investigativo se planteará una matriz, en la que se estructurarán los datos obtenidos del objeto de estudio; tomando en cuenta la imagen, el sonido y las palabras claves, que reflejan el mensaje que se pretende transmitir.

2. Mensaje Audiovisual

Al tratarse un programa televisivo, es importante tomar en cuenta algunos aspectos del lenguaje audiovisual para el análisis. Según Cadavieco (1999), primero se debe comprender el contexto social de los mismos. Ya que este justifica su trascendencia social; ayuda a situar, enmarcar y justificar la producción de este tipo de mensajes. Además, es importante comprender la situación real en la que se transmite el mensaje ya que el “el análisis de los mensajes, en especial el de los medios de comunicación hegemónicos (la prensa, la televisión, internet y el cine) tiene un gran interés como diagnóstico tanto de la situación sociocultural en que vivimos, como del estado de la sociedad de consumo dirigida por la publicidad” (Roiz, 1997 : 102).

“Lo más interesante es partir de los contextos donde se inscribe el material de análisis, es decir, de su estructura de producción o de recepción comunicativa, social y culturalmente integrada”(PIÑUEL, 2013, p. 9). Pero, obviamente este no es el único aspecto, ya que se debe tomar en cuenta a otros como:

2.2 Imagen

En este aspecto del análisis se toman en cuenta los “elementos icónicos obvios” (Roglán & Equiza, 1996: 13) como la figura, textura, color, composición, los puntos de vista, etc. Para esta investigación se analizarán los elementos de la imagen que logran incluir este contenido dentro de la comunicación intercultural; por ejemplo, la vestimenta, los escenarios y las actividades que demuestren el contexto cultural de los protagonistas de cada video o entrevista utilizada en el programa.

Para que el trabajo del análisis del contenido de un mensaje audiovisual sea más fácil y ordenado, se puede leer a la imagen como un texto. “Puede ser un buen punto de partida asimilar la actividad de mirar una imagen con la lectura de un texto. Al considerar a los signos icónicos como textos visuales, su análisis versará sobre bloques de significación” (Brisset, 2011: 38). La imagen “no podía desarrollarse en un espléndido aislamiento sino que era indispensable, por el contrario, articularla, histórica y teóricamente, con las otras modalidades de la imagen visual: pintura, fotografía, vídeo, por citar solo las más importantes.” (Aumont, 1992: 14 en Brisset, 2011: 48)

Jacques Aumont (en Brisset, 2011: 50) expone las funciones que la imagen cumple dentro del mensaje audiovisual, ya que estas son las mismas en todas las producciones. Destaca los tres modos principales de esta relación:

- a. **Simbólico:** “las imágenes sirvieron inicialmente como símbolos religiosos, pasando luego a transmitir nuevos valores” (Brisset, 2011: 50). Las imágenes que se pueden encontrar en el objeto de estudio pretenden transmitir símbolos culturales que resalten la interculturalidad del Ecuador.
- b. **Epistémico:** “la imagen aporta informaciones (visuales) sobre el mundo, cuyo conocimiento permite así abordar” (Brisset, 2011: 50). Por ello en el programa “Ecuador, somos así” se busca dar a conocer datos relevantes sobre las diversas culturas que coexisten en el país.

- c. **Estético:** “la imagen está destinada a complacer a su espectador, a proporcionarle sensaciones” (Brissert, 2011: 50). Ya que el programa “Ecuador, somos así” se autodenomina como un programa intercultural, este debe responder a las características de este tipo de comunicación para de esta manera satisfacer la necesidad de información que demandan los espectadores.

2.3 Sonido

Dentro de la composición del mensaje, el sonido cumple la función de describir y complementar las imágenes que se pueden mostrar. Por ello, este aspecto se ha dividido en tres enfoques:

2.2.1 Música de ambiente

Este tipo de sonido cumple con dos funciones, puede considerarse un elemento descriptivo dentro del mensaje o puede generar efectos psicológicos en los espectadores. Por ejemplo, la música tradicional, muchas veces, está relacionada con la historia de un pueblo; por ello es importante tener en cuenta este aspecto para el análisis.

2.2.2 Lenguaje verbal/Idioma (traducción)

El lenguaje verbal hace referencia a las palabras utilizadas y la codificación que se le da al mensaje, para que este sea comprendido por todos.

“Podemos admitir que el objeto material de la comunicación audiovisual es la imagen icónica y los sonidos, interrelacionados entre sí, dentro de un proceso social de producción de sentido. Por un lado la teoría de la imagen,

y por otro la de la comunicación, pueden colaborar en el estudio de las obras audiovisuales” (Brisset, 2011: 47).

2.6 Mensaje

Los mensajes televisivos buscan “entretener, informar y formar” (Roglan y Equizaa, 1996: 48) a la gente. Según Roglan y Equizaa (1996), la función de entretener es la que más se utiliza en la televisión debido a que la mayoría de programas son shows. La función formativa del mensaje televisivo se utiliza “con el fin de consolidar todos los métodos educativos clásicos” (Roglan y Equizaa, 1996: 49). Es importante recalcar que esta función formativa “ha quedado enmarcada o reducida ciertos programas especializados y a los llamados documentales educativos” (Roglan y Equizaa, 1996: 50). La función informativa, como su nombre lo menciona, pretende tener a los espectadores al “corriente de lo que ocurre en el mundo y, también, para aprender” (Roglan y Equizaa, 1996: 51).

En este punto, se debe recalcar que este trabajo investigativo no tiene como finalidad un análisis discursivo, es por ello que no se analizará este aspecto.

2.6.1 Tema

Las temáticas de los programas televisivos influyen directamente en el contenido de los mismos, Las temáticas que se tratan en el objeto de estudio se relacionan con la interculturalidad; ya que topan tema como: la ancestralidad, el trabajo de la tierra, los territorios y demás temas en los que se puede demostrar la interculturalidad del Ecuador.

3 Análisis de contenido del mensaje audiovisual

“Los avances comunicativos han propiciado la reflexión sobre sus mecanismos de elaboración, percepción e interpretación, abriendo la vía a nuevas teorías con sus conceptualizaciones y metodologías, lo que constituye un atractivo reto intelectual para los interesados en comprender la actual sociedad” (Brisset, 2011: 45)

Este trabajo investigativo utilizará una mezcla de análisis de contenidos cualitativos, ya que no existe una metodología específica para la comunicación intercultural. “El análisis de contenido cualitativo, el análisis de contenido directo y el análisis de contenido indirecto” (GÓMEZ, 2000: s.p)

Cuando se habla de análisis de contenido cualitativo se hace referencia a la verificación de temas, palabras o conceptos que se utilizan durante el programa; en el caso de esta investigación: la interculturalidad. Por otro lado, el análisis de contenido directo se enfoca en estudiar lo que se muestra directamente en el programa investigado; este nivel de análisis no se interesa por los símbolos o signos que se muestren; se ha descartado este método ya que no colabora con los objetivos de esta investigación. Finalmente, el análisis de contenido indirecto estudia lo que se oculta detrás de los mensajes que llegan directamente a los espectadores; este tipo de observación “recurrirá a una interpretación del sentido de los elementos, de su frecuencia, de su agenciamiento, de sus asociaciones, etc.”(GÓMEZ, 2000: s.p)

Para Gómez, M. (2000) se debe cumplir con cuatro etapas técnicas para que el análisis de contenido sea exitoso. Primero se debe observar y familiarizar con el objeto de estudio. La “lectura flotante” como lo dice Bardin (1977:126) permitirá que el investigador poco a poco vaya visualizando más detalles caracterizan este tipo de comunicación y que le servirán para el análisis. Segundo, se deben definir claramente el enfoque del análisis, para proceder a la categorización del objeto de estudio; en el caso de esta investigación se trabajará con una matriz, en la que las variables se definieron con base en los aspectos que permiten que se desarrolle este tipo comunicación. Finalmente, se procederá a analizar cada uno de los datos obtenidos. Con el objetivo de medir la claridad con la que se presenta

la interculturalidad, “por medio de la identificación de las características de los comunicadores”(FERNANDEZ, 2002, p. 37).

4 La propuesta de Metodología - Matriz. (Anexo #2)

Para el análisis de la comunicación intercultural en el programa “Ecuador, somos así”, como ya se mencionó, se utilizó una matriz que se enfocó en las características de la comunicación intercultural y los aspectos del lenguaje audiovisual, que se analizarán en función de verificar el uso de este tipo de comunicación.

En la matriz, se tomaron en cuenta dos variables principales de todo producto audiovisual: la imagen y el sonido; debido a que ambas forman parte del producto audiovisual analizado. Además se utilizaron variables que se basan en los elementos que caracterizan este tipo de comunicación; por ejemplo: en la primera variable (imagen), se encuentran las categorías en las que se puede identificar rasgos visuales que caracterizan a cada cultura como: vestimenta, la actividad que se realiza, la identificación cultural de cada individuo o grupo y el escenario. Dentro de las subcategorías de la segunda variable (sonido) se relacionan con los aspectos sonoros que pueden identificar a una persona como perteneciente a una cultura; por ejemplo: la música, los sonidos naturales, y la traducción, a los idiomas oficiales del país; además en esta parte de la matriz se tomó en cuenta la información que el narrador aporta a la imagen que se muestra en los mini documentales.

Capítulo III: Análisis de los elementos de la comunicación intercultural utilizados en el programa “Ecuador, somos así” de EDUCA.

En este capítulo se analizaron los datos, que caracterizan a la comunicación intercultural, obtenidos del objeto de estudio, el programa “Ecuador, somos así”. Para realizar este análisis se tomaron en consideración las imágenes que poseen información cultural, la vestimenta y las prácticas culturales; y los sonidos como la música, la narración y la traducción del contenido de este producto. Para el desarrollo de la matriz, con la que se trabajó, se tomó en cuenta las características de la comunicación intercultural, los aspectos del lenguaje audiovisual y los elementos del análisis de contenido, que se explicaron en el capítulo anterior.

”A la hora de iniciar una comunicación intercultural es necesario establecer las bases para el intercambio cultural. El diálogo intercultural debe realizarse dentro de la mayor igualdad que sea posible. Esto no significa ignorar la existencia de posiciones de poder distintas entre los interlocutores” (Weber, 2009: s.p).

1. Objeto de Estudio

1.1 El proyecto: “Educa TV, Televisión para aprender”

En el Ecuador la televisión educativa inició en 1998 con la transmisión de Arcandia. “La UNESCO y la National Wild Life Federation han reconocido a Arcandina como la experiencia más innovadora en educación ambiental de la región” Este programa estuvo al aire a través de la señal de teleamazonas y Telemundo internacional hasta el 2000.

En 1999 cuando la Fundación Fidal transmitió, a través de una señal de cable, el proyecto Edunet, primer programa educativo de la televisión ecuatoriana. Luego Telerama puso al aire Sé Positivo, con niños, y otro programa con adolescentes.

“Aprendamos, una oportunidad para superarnos” inició en el 2003; este programa fue el proyecto de educación por televisión más innovador de América Latina. El programa “Aprendamos” se transmitió 17 cursos durante los 10 años que estuvo al aire.

“Es una iniciativa del Municipio de Guayaquil, en alianza estratégica con el sector privado y transmitido por televisión a nivel nacional por los más importantes canales. Actualmente cerca de 700.000 personas se han inscrito en el programa y se han firmado cerca de 800 convenios con diferentes instituciones. Tiene un impacto indirecto, a través de la televisión, en más de 1.000.000 de televidentes” (Página Web de Aprendamos; 2003: <http://fe.org.ec/web/aprendamos.php>).

Finalmente, el proyecto “Educa TV, televisión para aprender” salió al aire el 1 de octubre del 2011 con el respaldo de un proyecto del Ministerio de Educación y el Plan Nacional del Buen Vivir. El proyecto EDUCA tiene el objetivo de generar experiencias educativas innovadoras con el aporte de los sectores sociales públicos, privados e internacionales que trabajan para lograr la equidad en el acceso al conocimiento para todos los televidentes de los medios de comunicación, independientemente de su lugar de residencia o condición social.

La televisión intercultural se desarrolló en el país de acuerdo al Art. 74, numeral 4 de la Ley Orgánica de Comunicación (2013) que señala: "Destinar una hora diaria, no acumulable para programas oficiales de tele-educación, cultura, salubridad y derechos elaborados por los Ministerios o Secretarías con competencia en estas materias". Este programa, además se transmite a través de todos los canales nacionales, desde que el Ecuador se autodefinió como un país plurinacional e intercultural, en la Constitución del Ecuador del 2008.

Este proyecto está destinado al público: infantil, adolescente, juvenil, docente y familiar; por lo que es necesario investigar nuevos formatos para satisfacer las demandas de los espectadores y cumplir con los objetivos del Plan Nacional del Buen Vivir.

1.2 El programa: “Ecuador, somos así”

El programa “Ecuador, somos así” consiste en una serie de mini documentales, de aproximadamente 3 minutos. En estos se busca dar una mirada profunda a las realidades y costumbres que nos identifican como ecuatorianos; mostrar que este país es intercultural y plurinacional. Dar a conocer la riqueza cultural que los pueblos y nacionalidades aportan para la construcción del diverso Ecuador. El programa “Ecuador somos así” reconoce la naturaleza única y mega diversa, la riqueza pluricultural e intercultural. “Ecuador, somos así” pone en pantalla a personas reales que comparten su cultura, costumbres y tradiciones.

El público objetivo de este programa es el grupo familiar y, a la vez, los estudiantes y maestros; ya que en las fichas que se encuentran en la página web de EDUCA, se presentan actividades para realizarlas en clase.

Para este trabajo investigativo se realizará un análisis de contenidos de acuerdo a la temática del programa. “Ecuador, somos así” es un programa que se autodefine como intercultural y por ello en este estudio se pretende determinar los aspectos que hacen que este programa tenga o no características que lo clasifiquen como tal. “La selección de la comunicación a estudiar permite enmarcar fenomenológicamente el objeto material de análisis (y en su virtud, también las fuentes del material que haya de configurar el corpus de estudio, pero la selección de categorías construye la “mirada” del objeto” (Piñuel, 2013: 10)

Para el análisis de la comunicación intercultural en el programa “Ecuador, somos así” se seleccionaron cinco minidocumentales que manejan una temática que se relaciona con las expresiones culturales de los pueblos y nacionalidades del Ecuador: “Fibras naturales”, “La ancestralidad”, “Randi” y “Vínculos con nuestro pasado”. Estos videos tienen una duración promedio de 2`30`` (dos minutos con treinta segundos). Cada uno de los programas contiene una entrevista y varios extractos de archivos, que complementan con imágenes la información que da conocer el narrador.

2. Análisis de los elementos de la comunicación intercultural utilizados en el objeto de estudio – programa “Ecuador, somos así”.

Debido a que este trabajo investigativo se enfoca en recalcar los aspectos que caracterizan a la comunicación intercultural, como: Conocimiento previo de las demás culturas, reconocimiento de la cultura propia, eliminación de estereotipos, la traducción del contenido y la información transmitida; es importante rescatar los detalles del objeto de estudio que se enmarcan dentro de este tipo de comunicación; es decir, identificar las características de este tipo de comunicación en los videos seleccionados, con base en los elementos básicos de un producto audiovisual –imagen y sonido- y de acuerdo a las variables propuestas en la matriz (Imagen: personaje, vestimenta, práctica cultural, grupo cultural. Sonido: Sonido natural/ambiente, narrador, traducción, música).

“Los grupos y pueblos poseen un conjunto de elementos significativos, portadores o surtidores de significación, como el idioma, la vestimenta, los mitos y ritos, la cosmovisión, los signos, símbolos, representaciones y actitudes, la organización social, las formas y contenidos de poder, el sistema de salud y el sistema jurídico propios, las tradiciones y costumbres, la historia compartida. En este sentido, el territorio resulta ser un elemento adicional, pero también un contenido de los anteriores y el ámbito donde los mismos se crean y recrean en íntima relación” (Sosa, 2012: 50).

Al tratarse de un producto audiovisual, se priorizará los aspectos que destaquen a la vista y el oído del espectador. Las imágenes de vestimentas, actividades, colores, tradiciones, bailes, fiestas, etc: leídos como textos transmisores de cultura. Y los sonidos de cantos, idiomas, ambientes, creencias, y demás conocimientos que se transmitan y permitan acercarse a la cultura de los protagonistas.

2.1 Imagen como texto.

Al momento de analizar los elementos visuales transmitidos en el programa se dio más importancia a los aspectos que muestren características culturales de cada nacionalidad o pueblo del Ecuador. En este caso se tomó en cuenta la vestimenta, las actividades tradicionales y los ambientes, que caracteriza a cada grupo étnico existente en el país.

2.1.1 Vestimenta

Cuando se analiza la interculturalidad con base en las funciones de la imagen que Jacques Aumont (2011) propone; los símbolos visuales, como la vestimenta, cumplen la función simbólica. Y a la vez la función epistémica ya que estos documentales presentan informaciones visuales sobre un mundo. La vestimenta es un símbolo que demuestra que un individuo o un grupo pertenecen a una cultura u otra, debido a que cada grupo étnico tiene un rasgo característico en sus prendas.

“El tema de la vestimenta es de una gran complejidad. Abarca varios aspectos de la personalidad y de la vida. Podríamos hablar de un carácter externo de la vestimenta (lo que se ve, lo más superficial, el mundo de las apariencias) y de uno interior (entendiendo por interior: lo profundo, lo más hondo). Por externo nos referimos a aquello que implica todas las áreas en que se desarrolla la actividad humana relacionada con lo social; por interior, a todo lo que concierne a la personalidad. Nos vestimos para nosotros pero también para los demás. Nos vestimos por necesidad y también porque queremos decir algo. No sólo comunicamos con las palabras, también lo hacemos con nuestra indumentaria. Si afirmamos que la vestimenta es comunicación, concluiremos que esta también es expresión: que posee sus propios códigos de acuerdo con cada cultura y que por lo tanto funciona también como transmisora de ideologías” (Veneziani, 2007: 1).

Por ejemplo, en el video “los territorios” se puede identificar que Manuela Ima utiliza la vestimenta tradicional de su cultura, pero al no tener el conocimiento previo sobre las características de la vestimenta de este grupo étnico es complicado definir a que

nacionalidad o pueblo pertenece; Pero en el programa la identifican, a través de una ayuda gráfica, como Líder Waorani, por lo que el espectador puede contextualizar pertenencia cultural de Manuela Ima.



Imagen tomada de: Video “Los territorios” – Programa “Ecuador, somos así”



Imagen tomada de: Video “Los territorios” – Programa “Ecuador, somos así”

Los miembros de la nacionalidad waorani acostumbraban permanecer desnudos; los hombres utilizaban un cordón amarrado a la cintura, este es una especie de sujetador del órgano sexual masculino, para las travesías y trabajos en la selva. A esta prenda se la

conoce como Komi esta hecho de algodón silvestre y para los waoranis este cordón representa el poder y la energía. Las mujeres utilizan una prenda tipo falda que está confeccionada con la corteza de un árbol.

La cercanía de las empresas petroleras ha obligado a que los miembros de esta nacionalidad usen vestimenta mestiza como camisetas, pantalones cortos y faldas; pero han mantenido los adornos tradicionales como la pintura en su rostro y las perforaciones de orejas. Por este aspecto en el video se puede observar que algunos waoranis no utilizan su ropa tradicional.

Otro lado en el programa llamado “Ancestralidad” se puede observar varios fragmentos de videos en los que se pueden ver los elementos de la vestimenta que caracterizan a una u otra cultura; pero no se puede reconocer a que pueblo o nacionalidad pertenecen los protagonistas. En este caso, la ayuda de un generador de caracteres, sería el único recurso que permita que el espectador identifique la cultura que se está mostrando en pantalla; pero no lo utilizan, haciendo que sea difícil para el público reconocer la información cultural que se transmite. Por ejemplo podemos encontrar:



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”

De acuerdo a la vestimenta que se puede observar en esta imagen, se reconoce que este grupo pertenece al pueblo Kichwa Otavalo. Las mujeres de este pueblo utilizan una camisa de lienzo blanco adornada con bordados multicolores; además visten 2 anacos o faldas largas de paño uno blanco y el otro azul o negro, sujetos con una faja o en kichwa

conocida como chumbi. Las mujeres adornan su vestimenta con gualcas o collares dorados y manillas.



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”

Se puede afirmar que estos hombres pertenecen al pueblo Tsachila por la vestimenta que utilizan. El rasgo más sobresaliente y claro de su pertenencia cultural es el cabello colorado; ambos hombres utilizan achiote para pintar su cabello de rojo, lo acomodan para que parezca una especie de viceria y adornan su cabeza con una corona de algodón llamada misilí. Los tsachilas visten su manpe tsanpa (falda tsáchila) con franjas anchas; en el caso de los hombres es bicolor, sujeta con una faja gruesa color rojo; y las mujeres utilizan una falda o tunán multicolor. En este caso, ambos hombres utilizan un gran pañuelo denominado Nanun Panu se lo viste sobre el hombro izquierdo y siempre es de colores fuertes.



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”



Imagen tomada de: Video “Vínculos con nuestro pasado” – Programa “Ecuador, somos así”

En el caso de esta la primera representación no podemos identificar a un grupo cultural por su vestimenta, debido a que la ropa utilizada no corresponde a un grupo cultural definido. En la segunda imagen se puede identificar un grupo de afroecuatorianos porque utilizan un pantalón claro hasta la rodilla y camisas de varios colores y las mujeres afros visten faldas amplias y blusas muy coloridas, además utilizan un pañuelo en su cabeza.



Imagen tomada de: Video "Ancestralidad" – Programa "Ecuador, somos así"



Imagen tomada de: Video "Ancestralidad" – Programa "Ecuador, somos así"



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”

Finalmente en el video Ancestralidad se puede observar la interculturalidad en las celebraciones religiosas, donde la tradición mestiza e indígena se mezclan y forman una fiesta rica culturalmente, donde la vestimenta marca las diferentes culturas de los participantes. En estas imágenes se pueden identificar principalmente mestizos e indígenas. Esto puede deberse a que varias fiestas religiosas son celebradas en conjunto entre culturas que conviven día a día.



Imagen tomada de: Video “Fibras Naturales” – Programa “Ecuador, somos así”

En el video “Fibras naturales” se puede encontrar la vestimenta de una cultura que se ubica en la Provincia del Azuay, al sur del Ecuador. Las Cholas Cuencanas usan una vestimenta muy colorida; una blusa blanca con adornos bordados, encajes y vuelos; faldas o centros con coloridos adornos bordados en el borde inferior; una macana o chal de paño fino de Gualaceo; el tradicional sombrero de paja toquilla lo usan sobre su cabello trenzado; y adornan todo este atuendo con aretes grandes.

El pueblo Cañaris, según Franz Pucha Cofrep (2008), confeccionan ponchos, cuzhmas, fajas que diseñan con tejidos de variadas formas llenas de colorido. En la actualidad los cañaris utilizan un sombrero hecho de lana de color blanco con una pequeña visera que está adornada con una elegante trenza. La mujer utiliza faldas de variados colores, pero predomina el color negro, viste una blusa blanca bordada, adorna si cuello con collares de perlas rojas, celestes; utiliza aretes de plata con motivos propios de la cosmovisión cañarí y su pelo trenzado.

En el Ecuador, según el Consejo Nacional de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CODENPE), se reconocen 14 nacionalidades y 18 grupos étnicos; cada uno con características que los enmarcan como únicos. Una de los elementos que puede caracterizar a un grupo cultural es la vestimenta; debido a que cada cultura utiliza prendas y colores que los identifican como pertenecientes a un grupo específico. En los programas

analizados no se puede identificar un número exacto de pueblos, grupos y nacionalidades que se muestran; en el país conviven más grupos, pueblos o nacionalidades que tiene su vestimenta característica de acuerdo a su ubicación geográfica y su nivel de contacto con mestizos, se puede encontrar por ejemplo:

Estas características, solo se pueden identificar cuando los miembros de cada pueblo o nacionalidad utilizan sus trajes tradicionales; pero se debe tener un conocimiento previo para identificar a cada uno de los pueblos de acuerdo a estos elementos que los distinguen entre sí. Un claro ejemplo de las diferencias se puede notar en las faldas que utilizan las mujeres; en el color, la forma, el material y hasta la decoración de esta prenda. En el caso del pueblo Kayambi las mujeres usan faldas con varios y pequeños pliegues; las cholitas cuencanas, como ya se mencionó, utilizan faldas con pliegues más grandes y adornos diferentes. La altura de las faldas también es una gran diferencia que se puede encontrar entre los trajes típicos de cada pueblo; algunas faldas llegan hasta los tobillos y otras se usan sobre la rodilla. Los sombreros también son una clave de la vestimenta y varían mucho en la forma y color de acuerdo a cada cultura; por ejemplo en el Azuay se utilizan los sombreros claros de paja toquilla con un cintón negro, y en Otavalo se usan los sombreros de paño en colores oscuros como negro o café.

Como resultado de esta investigación se puede afirmar que los datos que se reflejan en la matriz, utilizada para el análisis, demuestran que el 62% de los personajes usan vestimenta mestiza y sólo el 38% usan la ropa tradicional, con la que demuestran su pertenencia a un grupo étnico; se pudo identificar un total de 33 personajes o grupos dentro de los cinco videos analizados. Con base en la vestimenta utilizada: 36% son indígenas, 36% mestizos, 15% montubios, 13% afro ecuatorianos y 0% blancos. Según los aspectos que marcan la cultura de una persona se puede definir de acuerdo a la vestimenta, debido a que esta es una forma en la que cada persona se identifica como parte de pueblo o nacionalidad y transmite parte de su cultura. Con base en estos datos se puede asumir que más de la mitad de los personajes que aparecen en los videos analizados no pertenecen a un pueblo o nacionalidad indígena, afro o montubios del Ecuador; debido a que no utilizan vestimenta tradicional. Con esta información se demuestra que varias etnias y su cultura son representadas dentro del programa; cumpliendo, desde el análisis de la vestimenta, con la

característica de la comunicación intercultural en la que se señala la inclusión de los pueblos y nacionalidades y el reconocimiento de las demás culturas como diferentes. En este punto del análisis la perspectiva funcional, que propone Catherine Walsh (2012), del término interculturalidad se cumple con el reconocimiento de las diferencias que existen en la vestimenta de cada grupo cultural. Pero cabe recalcar que durante el programa “Ecuador, somos así” no se identificó a todos los pueblos y/o nacionalidades del país, a través de un generador de caracteres o de la voz en off del narrador. Esto puede deberse a que se espera, erróneamente, que los espectadores tengan un grado de conocimiento sobre las diversas culturas que existen en el Ecuador y sus vestimentas tradicionales. Otro punto que se debe aclarar que, como ya se mencionó, muchos de los grupos culturales expuestos han adaptado su vestimenta tradicional con la ropa mestiza; por ello es importante mencionar que varios protagonistas utilizan su ropa tradicional únicamente con el fin de mostrarla en el programa.

2.1.2 Territorio y Practicas culturales

Uno de los aspectos más importantes del análisis es la información que se maneja; como se ha mencionado en capítulos anteriores, se debe transmitir información sobre las tradiciones, religión, costumbres, saberes, etc. sobre los pueblos o nacionalidades indígenas, afros descendientes, montubios, blancos o mestizos.

El fondo o ambiente y la actividad que realizan estos personajes dentro del programa, también, dan a conocer la cultura y el grupo étnico al que pertenecen cada uno de ellos. Por ejemplo; las danzas, los rituales, limpias, fiestas tradicionales (bailes), celebraciones religiosas, trabajos, etc. Son la forma más concreta de demostrar las costumbres, tradiciones, creencias y saberes de los pueblos y nacionalidades indígenas, afro ecuatorianos, montubios, mestizos y blancos del Ecuador.

“La cultura está presente también en un conjunto de formas o modos particulares de expresar la vivencia del mundo y de la vida. Con esto queremos señalar la diversidad de estilos de expresión de lo vivido individual y colectivamente, que se plasma en obras concretas y sensibles, desde la cerámica hasta el teatro y desde la danza hasta la música.” (Heise, Tubino, & Ardito, 2013).

En los videos analizados se encontraron varias formas de expresion cultural. Por ejemplo en el video “Rituales Ancestrales” se puede observar las diversas formas de demostrar las creencias religiosas: para los indigenas ecuatorianos; los baños en ríos, las limpias, fiestas, etc son una forma de agradecer a la tierra por las buenas cosechas, lluvias, por la vida, por el trabajo y por todas las bendiciones recibidas. De la misma manera, en el video se puede observar que los mestizos demuestran sus creencias religiosas participando de la eucaristia (misa). El hecho de transmitir varias formas de expresion (costumbres, tradiciones, saberes, creencias, etc) muestra la interculturalidad que existe en el país. Se puede observar por ejemplo:



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”

Los indígenas creen en las propiedades purificadoras y curadoras del agua en su estado más natural por ello participan de baños rituales en cascadas, el más reconocido en el país es el que se realiza en la Cascada de Peguche en Otavalo. En el caso específico de este ritual de la sierra norte del Ecuador, los indígenas se bañan durante la noche en la fría cascada para obtener la fuerza necesaria para bailar y cantar durante la fiesta del Inti Raymi.



Imagen tomada de: Video "Ancestralidad" – Programa "Ecuador, somos así"

El inti Raymi o la celebración del solsticio de verano, las comunidades indígenas bailan y cantan durante varios días para agradecer al dios Inti (sol) y a la Pachamama (madre tierra) por los cultivos que recibieron este año. Esta gran fiesta se realiza durante junio en la serranía y las celebraciones más reconocidas son las de Imbabura, Cotopaxi, Tungurahua, Cañar, Azuay y Loja. De esta fiesta participan varios grupos, pueblos y nacionalidades que le dan el toque característico de cada cultura; el baile es diferente y se adapta al ritmo característico de cada cultura.



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”



Imagen tomada de: Video “Vínculos con nuestro pasado” – Programa “Ecuador, somos así”

Ambas imágenes muestran dos maneras diferentes de celebrar un ritual. En la primera imagen se puede identificar claramente que es una misa católica; en la segunda no se puede definir que tipo de celebración es pero se puede observar que tiene la bandera de la diversidad y varios frutos de la tierra.

Por lo general a los indígenas se los asocia con el trabajo artesanal y la tierra, en varios momentos de los videos se puede ver que los indígenas utilizan los frutos que proporciona la pacha mama para que sea el centro de su economía y en muchos casos su vestimenta. Los Waoranis y los Tsachilas utilizan las plantas para obtener un colorante para completar su vestimenta tradicional.



Imagen tomada de: Video “Los territorios” – Programa “Ecuador, somos así”

En esta imagen se puede observar como esta mujer trabaja con la paja toquilla; ella teje las ramas de esta planta para crear un sombrero con el que completará su vestimenta o comercializarlo.



Imagen tomada de: Video “Fibras Naturales” – Programa “Ecuador, somos así”

Debido a la brevedad de los videos de este programa no se pueden rescatar muchas actividades que sean únicas de cada cultura. En el caso de bailes y celebraciones la vestimenta juega un papel primordial para identificar la pertenencia cultural; pero cuando se trata de trabajo no se puede identificar diferencias que caractericen a cada grupo, pueblo o nacionalidad; porque, como ya se mencionó, el trabajo de estos grupos siempre se ha

relacionado con la tierra; pero en la actualidad ya no es un trabajo exclusivo de indígenas o negros, por esta razón se ha tomado en cuenta las actividades tradicionales que contienen un mensaje cultural más profundo.

De acuerdo a la investigación realizada, se puede decir que no se representan todas las fiestas ni las actividades comerciales de todos los pueblos y nacionalidades que coexisten en el Ecuador; tampoco se evidencia la forma de organización, las leyes o la política que utilizan para ordenar y sobrevivir como comunidades. La perspectiva funcional que plantea Walsh (2012) es la “forma más básica y general” de una relación intercultural. Ya que implica solo reconocer las diferencias e intercambiar conocimientos, prácticas y tradiciones culturales distintas, sin importar si los actores tiene igualdad de condiciones o no. Los programas de “Ecuador, somos así” analizados permite que el espectador se adquiera conocimiento sobre algunos aspectos culturales, como tradiciones y creencias; y además reconoce las diferencias que existen entre su realidad y la que se muestra en la pantalla. Cumpliendo de esta manera con las perspectivas funcional y relacional, que Walsh (2012) menciona.

3. Sonido

3.1 Música

La música es otro elemento capaz de demostrar la historia cultural de un pueblo o nacionalidad.

“La música, al igual que todas las manifestaciones artísticas, es un objeto cultural en sí mismo, un elemento simbólico cargado de significados, y se constituye en algo que comunica, dice algo acerca de la sociedad en cuyo seno fue concebido, lleva en sí mismo un cúmulo de significados sociales. Al comunicar, lo hace también en una dimensión cultural” (López, 2008: 37).

El conocimiento previo de los diferentes sonidos musicales de cada cultura es un tema muy complejo, pero que se hace entendible cuando se identifican los instrumentos que se usan para generar la música. El ritmo y la letra de las canciones si marcan una diferencia entre cada cultura.

El pueblo afroecuatoriano se identifica encontrar dos instrumentos que diferencian entre los afroesmeraldeños y los afroimbabureños. En el valle del chota se utilizan instrumentos de viento como: la hoja de naranjo, calabazas, tubo de cabuya y flautas de carrizo; y percusión como: bomba, maracas, bombo, caja o tambor; además usan el guiro y los platillos.



Imagen tomada de: Video “Vínculos con nuestro pasado” – Programa “Ecuador, somos así”

En esmeraldas, la marimba con sus 24 teclas es el instrumento que da nombre al género musical que se baila e interpreta en este pueblo; además se usan los cununos (tambores alargados) y las maracas.



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”

Según Juan Mullo (2009) los pueblos andinos del norte del país bailan al ritmo de sanjuanes; este género tiene versos cantados acompañados del sonido de guitarras y/o violines, bombos e instrumentos de viento como la quena o flauta. Las culturas centro andinas (Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo y Bolívar) tienen un género musical en común, para Mullo (2009), este es el tono de niño que es una especie de villancico en quichwa.

Este tipo de musica se utiliza en fiestas como la “mama negra”, ritual velatorio en Sigchos, el ritual del ciclo vital o Rimac yaicui en Cotopaxi, en el carnaval de Guaranda, el Corpus Christi, etc.



Imagen tomada de: Video “Ancestralidad” – Programa “Ecuador, somos así”

Cuando se trata de definir una característica musical de los pueblos amazónicos del Ecuador se pueden encontrar vacíos históricos, ya que las poblaciones de la selva no formaron parte de la colonia española.

“Las condiciones naturales que dominan en la selva amazónica o región oriental ecuatoriana, vuelven muy difícil, por no decir imposible, la conservación de materiales vegetales, e incluso de huesos, tanto humanos como animales. La continua humedad corrompe con facilidad los restos culturales dejados por pueblos que habitaron hace cientos o miles de años la zona, razón por la cual el arqueólogo Pedro Porras, que ha investigado la Amazonía desde hace mucho tiempo, señala no haber encontrado piezas arqueológicas de uso musical. Desconocemos por tanto la existencia de instrumentos musicales prehispánicos, lo cual no quiere decir que las culturas desarrolladas en el Oriente no conocieron la música o carecieron de un conjunto instrumental propio, producto de la evolución cultural y técnica que vivió el hombre en sus tierras, con presiones ambientales muy particulares” (J. Idrovo, 1987: 28)



Imagen tomada de: Video “Manuela Ima” – Programa “Ecuador, somos así”

A pesar de esas dificultades, Juan Mullo (2009) afirma que la cultura shuar y achuar son las más representativas e identifica tres categorías en las que puede clasificar la música de estos pueblos.

“1) Música secular (nampet), 2) Música mítica y religiosa (anent). Existen géneros de danza y fiestas como el Pirish o Kuwink y el Amuntai (canto de amor), como parte de la música secular. En la música mítica y religiosa, Nunkui (canto mágico en relación a un ser mítico). Otra categoría guerrera ya en desuso es Ujaj, repertorio de cantos asociados a la reducción de cabezas. El anent es quizá la más importante expresión del pueblo shuar; establece una especie de comunicación mitológica entre el hombre, el medio natural y sobrenatural que los rodea, pero además es la representación oral de su historia y cosmovisión” (Mullo, 2009:181).

3.2 Narrador

En los videos analizados el narrador está presente en off el 75%, el otro 25% corresponden a entrevistas y videos con audio. En este programa el narrador cumple la función de ampliar la información, presentada en imágenes, con datos relevantes y curiosos; que aportan datos culturales, a través de los que se pueden comprender y conocer la riqueza y diversidad cultural del Ecuador.

3.3 Traducción

Finalmente, el aspecto que caracteriza a la comunicación intercultural como tal, se refiere a la traducción; debido a que este tipo de comunicación es incluyente, es importante involucrar a todos los posibles espectadores. “Por último, hay que decir que la comunicación intercultural no se produce de forma descontextualizada. Toda comunicación se produce en unas circunstancias determinadas que modifican las características del proceso comunicativo. Por ejemplo, si la comunicación intercultural se hace con la lengua materna de uno de los interlocutores, éste se sentirá mucho más cómodo que el otro. (WEBER, 2009)”.

“Las nacionalidades y pueblos indígenas juegan un rol protagónico. En la Constitución de 2008 se determinó el castellano como idioma oficial, mientras que el kichwa, el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan, los términos que fija la ley” (Jima, 2014: s.p).

Por ello la traducción se la debe realizar a los idiomas más utilizados y aceptados como oficiales en cada país; en el Ecuador la comunicación intercultural manejará el español, el kichwa y el shuar debido a la cantidad de hablantes de cada uno.

“El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso” (Constitución del Ecuador, 2008: Artículo 2).

En los videos analizados, se escuchó brevemente un canto woorani, siendo el único acercamiento que se dio a otro idioma que no sea el español. No se encontraron traducciones a los idiomas aceptados como oficiales en el país; es decir kichwa o shuar. Aunque en el programa se encuentren personas que utilizan otra lengua para comunicarse como el shuar o los quichwas, no se utilizan estos idiomas para la relación intercultural que se pretende transmitir.

Capítulo IV: Conclusiones y Recomendaciones

1. Conclusiones

Después de analizar los videos seleccionados del programa “Ecuador, somos así” del proyecto educativo “Educa, televisión para aprender” se puede concluir que:

- A. Con base en el análisis realizado se puede concluir que el programa “Ecuador, somos así” de Educa TV, permitió identificar las perspectivas funcional y relacional que Catherin Walsh (2012) menciona. Se lograron identificar varias diferencias y semejanzas entre los grupos culturales expuestos; se enriquecieron los conocimientos sobre las demás culturas que conviven en el territorio ecuatoriano. Pero no se logró profundizar en las diferencias de acuerdo a la organización, política, creencias, saberes ancestrales, etc.

- B. Se identificaron las características de la comunicación intercultural en el programa “Ecuador, somos así” de EducaTv como:
 - Se reconoce la pertenencia a una cultura, y a al mismo tiempo se acepta la existencia de culturas diferentes en el país; pero no se visualizan todo los aspectos que diferencian una cultura de otra. Se pueden observar vestimentas, bailes y actividades; pero se deja de lado el idioma, las formas de organización, las creencias y los saberes ancestrales.

 - La inclusión de varias culturas que coexisten en el Ecuador; pero no se visualizan todos los pueblos y nacionalidades indígenas, afros o montubios, que viven en este país; de igual manera no se identifican las culturas que se exponen en el programa, es decir, las personas que no tengan un conocimiento sobre los rasgos que marcan a las

personas como miembros una cultura (vestimenta, música, entre otros) no podrán reconocer el grupo étnico al que pertenecen.

- En los mini documentales, se transmiten varios saberes, creencias, tradiciones y formas de comprender la vida de acuerdo a la realidad en la que se desarrolla cada cultura; pero esta información es superficial.
- C.** La comunicación intercultural debe mantenerse entre dos o más personas de culturas total o parcialmente diferentes. El programa “Ecuador, somos así” cumplió con esta característica, debido a que fue un programa que se transmitió a través a nivel nacional a través de todos los canales.
- D.** El programa “Ecuador, somos así” transmite varias formas de expresión cultural, como la vestimenta, las actividades (costumbres, tradiciones, saberes, creencias, etc.). Con el reconocimiento de estas diferentes maneras de expresarse, se eliminan los estereotipos sobre una u otra.
- E.** De acuerdo a las características de la comunicación intercultural, es importante la traducción de estos programas a las lenguas más utilizadas. En este caso, no se realiza ninguna traducción; es decir, todo el programa se transmite solamente en español.
- F.** No se utilizó la música como un transmisor de características culturales; por ello la música, en este análisis, no cumplió el objetivo de enmarcar las características o la historia de un pueblo o nacionalidad indígena, afro o montubia.

Para responder a la pregunta de investigación planteada, ¿ Existe comunicación intercultural en el programa “Ecuador, somos así” de Educa?, y de acuerdo con estas conclusiones, con base en las características de la comunicación intercultural, “Ecuador, somos así” cumple con algunos los aspectos que marcan este tipo de comunicación; como la inclusión, la unión de indígenas,

afroecuatorianos y montubios; la transmisión –superficial- de conocimientos. Por ello se puede afirmar que la producción y transmisión de este programa si contribuye al autoreconocimiento como un individuo que pertenece a una cultura y al conocimiento de las diferentes culturas que coexisten en el Ecuador.

2. Recomendaciones

- A.** Retomar la transmisión de los documentales denominados “Ecuador, somos así”, para reconocer las diferencias que enriquecen culturalmente al Ecuador.
- B.** Incluir a todos pueblos y nacionalidades indígenas, afro descendientes, montubios, mestizos, blancos, que viven en el Ecuador e identificar a cada uno de los pueblos y nacionalidades que se presentan; ya que no todos los espectadores tienen el conocimiento de los aspectos que diferencian unos de otros.
- C.** Profundizar más la información cultural (histórica, política, administrativa, comercial, religiosa, etc.) para ampliar el conocimiento de los emisores y receptores.
- D.** Traducir todos los contenidos a los idiomas aceptados como oficiales y más utilizados en el país. Para que la inclusión sea más evidente y para que los espectadores se sientan más cómodos recibiendo la información en su lengua materna.
- E.** Identificar a los grupos, pueblos o nacionalidades del Ecuador que se representen durante la transmisión del programa. Utilizar ayudas visuales para que los espectadores puedan identificar las características de un grupo cultural.

F. Difundir la música que caracteriza a cada grupo cultural y enmarcar las diferencias musicales que existen entre los grupos culturales que existen en el país.

REFERENCIAS

Bibliográficas

- Alsina, R. (1999). "La Comunicación intercultural". Barcelona España: Anthropos Editorial.
- Casmir, F. (1999). "Foundations for the Study of Intercultural Communication based on a Third-Culture Model," Intercultural Relations. Vol. 23. USA: 1999.
- Constitución de la República del Ecuador (2008)
- GARRETÓN JAIME [1975]: "Una teoría cibernética de la ciudad y su sistema", Ediciones Nueva Visión S.A.I.C.Argentina
- INEC. (2001). Datos del VI censo de población y V de vivienda 2001. Ecuador: INEC.
- INEC. (2010). Datos del VII censo de población y VI de vivienda 2010. Ecuador: INEC.
- Ley Orgánica de Comunicación del Ecuador (2013)
- LÓPEZ, Javier; "Comunicación, cultura y música"; Revista Alteridad; Quito, marzo de 2008
- MEDINA, J. (2000). Diálogo de sordos: occidente e indianidad. La Paz: CEBIAE.
- Mullo Sandoval, Juan; "Música patrimonial del Ecuador". Ministerio de cultura del Ecuador. Quito-Ecuador, 2009
- Quijano, A. (2000). Colonialidad del poder y clasificación social. journal of world-systems research, 342.
- R. Jakobson: "Ensayos de lingüística general". Ed. Planeta. Barcelona. 1985
- Rincón, O. (2006). Narrativas Mediáticas. Barcelona: Gedisa, S.A.
- Ruth, L. (2005). Interculturalidad: Desafío y proceso en construcción. Lima-Perú: SINCO.
- SENPLADES. (2013). Plan Nacional del Buen Vivir. Quito - Ecuador: SENPLADES.
- SOSA, Mario; "¿Cómo entender el territorio?"; Ed. Cara Parens, 2012

- VENIZIANI, Mónica, “Vestimenta como emergente cultural”; Encuentro Latinoamericano de Diseño; Palermo, 2007
- WALSH, C. (2012). “Interculturalidad crítica y (de) colonialidad”; Quito - Ecuador: Ed. Abya-Yala.

Referencias Digitales

- Alsina, M. (2012). PUCP. Obtenido de <http://red.pucp.edu.pe/ridei/files/2012/07/120717.pdf>
- Bremen, K. Z. (2009). PUCP. From <http://red.pucp.edu.pe/ridei/wp-content/uploads/biblioteca/inter72.PDF>
- Educación, M. d. (1 de Octubre de 2012). Educa. Obtenido de Educa: <http://www.educa.ec/index.php/programas/familiar/familiar-ecuador-somos-asi>
- Giménes, C. (2011). PUCP. From <http://red.pucp.edu.pe/ridei/files/2011/08/75.pdf>
- GIMÉNEZ, Gilberto; “Territorio, cultura e identidad”; México, 2000. Recuperado del 15 de mayo de 2015 en: http://sgpwe.izt.uam.mx/files/users/uami/rro/MaterialesGeoRegional/Gimenez_Gilberto.pdf
- González, C. (1998). Memorias del Primer Congreso Latinoamericano de Antropología Aplicada. Quito - Ecuador: Abya - Yala.
- Graells Marques Pere. “Introducción al lenguaje audiovisual”. Departamento de Pedagogía Aplicada de Educación 1995 <http://dewey.uab.es/pmarques/avmulti.htm#inicio>
- Heise, M., Tubino, F., & Ardito, W. (2013). OIT. From http://white.oit.org.pe/spanish/260ameri/oitreg/activid/proyectos/actrav/actividades regionales/2013/documentos/obj01_act01_2013_cd_c169_interculturalidad_un_desafio.pdf
- Heise, M., Tubino, F., & Ardito, W. (2013). OIT. Obtenido de http://white.oit.org.pe/spanish/260ameri/oitreg/activid/proyectos/actrav/actividades regionales/2013/documentos/obj01_act01_2013_cd_c169_interculturalidad_un_desafio.pdf
- JIMA, Irene “En Ecuador existen catorce lenguas ancestrales”, Confirmado.net; febrero 2014. Recuperado el 15 de mayo de 2015 de: <http://www.confirmado.net/en-ecuador-existen-catorce-lenguas-ancestrales/>

- López, L. E., & UNESCO. (2001). LA CUESTION DE LA INTERCULTURALIDAD Y LA EDUCACION LATINOAMERICANA. Obtenido de ODEI: http://adei.org.pe/anexos/Interculturalidad/cuestion_latinoamericana.pdf
- López, L. E., & UNESCO. (2001). LA CUESTION DE LA INTERCULTURALIDAD Y LA EDUCACION LATINOAMERICANA. From ODEI: http://adei.org.pe/anexos/Interculturalidad/cuestion_latinoamericana.pdf
- Martínez, F. (1999). "Televisión educativa: su eficacia y sus pretenciones". Obtenido de Edutec: <http://edutec.rediris.es/documentos/1999/televis.htm>
- MATA. (20 de junio de 2010). Didáctica de la Educomunicación. Obtenido de <http://didcticadelaeducom.wordpress.com/>
- Pérez, J., & Perceval, J. (s.f.). Guía sobre el lenguaje de la televisión y los valores. Tomado de http://www.mediamentor.org/files/attachments/Guia_Mentor_3.pdf
- PIÑUEL, J. L. (29 de Julio de 2013). Epistemología, metodología y técnicas del análisis de contenido. From Universidad Complutense de -madrid Departamento de Sociología: https://www.ucm.es/data/cont/docs/268-2013-07-29-Pinuel_Raigada_AnalisisContenido_2002_EstudiosSociolingusticaUVigo.pdf
- UCL. (diciembre de 2000). UCL. From http://www.ucl.ac.uk/dpu-projects/drivers_urb_change/urb_economy/pdf_glob_SAP/Colonise_Power_Spanish.pdf
- UCL. (diciembre de 2000). UCL. Obtenido de http://www.ucl.ac.uk/dpu-projects/drivers_urb_change/urb_economy/pdf_glob_SAP/Colonise_Power_Spanish.pdf
- **Revista:** WEBER, E. La interculturalidad. Edición 56. Ed. *CIDOB*, 1996

Páginas Web

- Aprendamos; 2003: <http://fe.org.ec/web/aprendamos.php>
- FENOCIN. (n.d.). Interculturalidad. [online] Available at: <http://www.fenocin.org/interculturalidad.html> [Accessed 10 Mar. 2015].

ANEXOS

INDICE DE ANEXOS

Anexo 1: Tabla de Nacionalidades y Pueblos indígenas del Ecuador, 2001

Anexo 2: Resultados del VII Censo de Población y VI de Vivienda del Ecuador 2010

Anexo 3: Tabla de Nacionalidades y Pueblos indígenas del Ecuador, 2010

Anexo 4: Matriz utilizada para la recolección de datos y el análisis

Anexo 5: Matriz – Video “Los territorios”

Anexo 6: Matriz – Video “Ancestralidad”

Anexo 7: Matriz – Video “Fibras Naturales”

Anexo 8: Matriz – Video “Randi”

Anexo 9: Matriz – Video “Vínculos con nuestro pasado”

Anexo 1

Tabla Nacionalidades y Pueblos indígenas del Ecuador, 2001

REGIÓN	NACIONALIDAD / PUEBLO	UBICACIÓN	POBLACIÓN	% DEL TOTAL
Costa	Awá	Carchi, Esmeraldas, Imbabura	3,283	0.4
	Chachi	Esmeraldas	5,465	0.7
	Epera	Esmeraldas	65	0.0
	Tsa'chila	Santo Domingo	1,484	0.2
	Manta – Huancavilca – Puná ¹	Manabí, Guayas	201	0.0
Amazonia	Ai Cofán	Sucumbíos	1,044	0.1
	Secoya	Sucumbíos	240	0.0
	Siona	Sucumbíos	304	0.0
	Huorani	Orellana, Pastaza, Napo	1,534	0.2
	Shiwiar	Pastaza	612	0.1
	Zápara	Pastaza	346	0.0
	Achuar	Pastaza, Morona	2,404	0.3
	Shuar	Morona, Zamora, Pastaza, Napo, Orellana, Sucumbíos, Guayas, Esmeraldas	52,697	6.3
Kichwa Amazonia ²	Sucumbíos, Orellana, Napo, Pastaza	11,059	1.3	
Sierra	Karanki ²	Imbabura	3,897	0.5
	Natabuela ²	Imbabura	650	0.1
	Otavalo ²	Imbabura	31,330	3.8
	Kayambí ²	Pichincha, Imbabura, Napo	13,438	1.6
	Kitukara ²	Pichincha	1,486	0.2
	Panzaleo ²	Cotopaxi	27,061	3.3
	Chibuleo ²	Tungurahua	3,793	0.5
	Kisapincha ²	Tungurahua	4,129	0.5
	Salasaka ²	Tungurahua	5,275	0.6
	Kichwa Tungurahua ²	Tungurahua	196,252	23.6
	Waranca ²	Bolívar	607	0.1
	Puruhá ²	Chimborazo	64,676	7.8
	Kañari ²	Azuay, Cañar	22,291	2.7
Saraguro ²	Loja, Zamora	8,823	1.1	
Personas pertenecientes a las diversas Nacionalidades y Pueblos que migraron a Pichincha y Guayas		Pichincha, Guayas	365,972	44.1

Fuente: INEC, Datos del VI censo de Población y V de vivienda del Ecuador, 2001

Anexo 2

Resultados del VII Censo de Población y VI de Vivienda del Ecuador (2010)

Provincia	Nacionalidad o Pueblo Indígena al que pertenece	Sexo	GRUPOS ÉTNICOS
Total Nacional	Awa		INDÍGENA
		Hombre	2.777
		Mujer	2.736
		Total	5.513
	Achuar		INDÍGENA
		Hombre	3.850
		Mujer	4.015
		Total	7.865
	Chachi		INDÍGENA
		Hombre	5.276
		Mujer	4.946
		Total	10.222
	Cofan		INDÍGENA
		Hombre	766
		Mujer	719
		Total	1.485
	Epera		INDÍGENA
		Hombre	301
		Mujer	245
		Total	546
	Siona		INDÍGENA
Hombre		323	
Mujer		288	
Total		611	
Secoya		INDÍGENA	
	Hombre	365	
	Mujer	324	
	Total	689	
Shiwiar		INDÍGENA	
	Hombre	607	
	Mujer	591	
	Total	1.198	
Shuar		INDÍGENA	
	Hombre	39.956	
	Mujer	39.753	

	Total	79.709
Tsachila		INDÍGENA
	Hombre	1.519
	Mujer	1.437
	Total	2.956
Waorani		INDÍGENA
	Hombre	1.241
	Mujer	1.175
	Total	2.416
Zapara		INDÍGENA
	Hombre	293
	Mujer	266
	Total	559
Andoa		INDÍGENA
	Hombre	3.139
	Mujer	3.277
	Total	6.416
Kichwa de la sierra		INDÍGENA
	Hombre	161.768
	Mujer	166.381
	Total	328.149
Pastos		INDÍGENA
	Hombre	713
	Mujer	696
	Total	1.409
Natabuela		INDÍGENA
	Hombre	871
	Mujer	991
	Total	1.862
Otavalo		INDÍGENA
	Hombre	27.376
	Mujer	29.299
	Total	56.675
Karanki		INDÍGENA
	Hombre	5.590
	Mujer	6.000
	Total	11.590
Kayambi		INDÍGENA
	Hombre	16.209
	Mujer	17.517
	Total	33.726
Kitukara		INDÍGENA
	Hombre	1.205
	Mujer	1.194
	Total	2.399
Panzaleo		INDÍGENA
	Hombre	29.581

	Mujer	31.445
	Total	61.026
Chibuleo		INDÍGENA
	Hombre	2.609
	Mujer	2.774
	Total	5.383
		INDÍGENA
Salasaka	Hombre	3.122
	Mujer	3.323
	Total	6.445
Kisapincha		INDÍGENA
	Hombre	4.915
	Mujer	5.190
	Total	10.105
Tomabela		INDÍGENA
	Hombre	5.789
	Mujer	6.255
	Total	12.044
Waranka		INDÍGENA
	Hombre	8.289
	Mujer	8.674
	Total	16.963
Puruhá		INDÍGENA
	Hombre	66.166
	Mujer	69.975
	Total	136.141
Kañari		INDÍGENA
	Hombre	12.948
	Mujer	15.697
	Total	28.645
Saraguro		INDÍGENA
	Hombre	8.120
	Mujer	8.998
	Total	17.118
Paltas		INDÍGENA
	Hombre	208
	Mujer	216
	Total	424
Manta		INDÍGENA
	Hombre	174
	Mujer	137
	Total	311
Huancavilca		INDÍGENA
	Hombre	1.059
	Mujer	1.004
	Total	2.063
Otras nacionalidades		INDÍGENA
	Hombre	10.141

	Mujer	10.384
	Total	20.525
Se ignora		INDÍGENA
	Hombre	73.113
	Mujer	71.875
	Total	144.988
Total NACIONAL		INDÍGENA
	Hombre	500.379
	Mujer	517.797
	Total	1.018.176

NSA* : 13.465.323

FUENTE: CENSO DE POBLACIÓN Y VIVIENDA (CPV-2010)

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS (INEC)

ELABORADO POR: UNIDAD DE PROCESAMIENTO-DIRECCIÓN DE ESTUDIOS
ANALÍTICOS ESTADÍSTICOS-GALO LÓPEZ

*No Se Aplica (NSA), población que NO se autoidentificó como Indígena

Anexo 3

Tabla de pueblos y Nacionalidades indígenas del Ecuador

Tomado de: Sistema Integrado de Indicadores Sociales del Ecuador - SIISE.

REGIÓN	PROVINCIAS
COSTA	
Awá	Carchi, Esmeraldas, Imbabura
Chachi	Esmeraldas
Epera	Esmeraldas
Tsa'chila	Pichincha
Manta - Huancavilca - Puná	Manabí, Guayas
AMAZONIA	
A'I Cofán	Sucumbíos
Secoya	Sucumbíos
Siona	Sucumbíos
Huaorani	Orellana, Pastaza, Napo
Shiwiar	Pastaza
Zápara	Pastaza
Achuar	Pastaza, Morona
Shuar	Morona, Zamora, Pastaza, Napo, Orellana, Sucumbíos, Guayas, Esmeraldas.
Kichwa Amazonia	Sucumbios, Orellana, Napo y Pastaza
SIERRA	
Karanki	Imbabura
Natabuela	Imbabura
Otavalo	Imbabura
Kayambi	Pichincha, Imbabura, Napo
Kitukara	Pichincha
Panzaleo	Cotopaxi
Chibuleo	Tungurahua
Salasaca	Tungurahua
Kichwa Tungurahua	Tungurahua
Waranca	Bolívar
Puruhá	Chimborazo
Kañari	Azuay, Cañar
Saraguro	Loja, Zamora

Anexo 5: Matriz

1. Video: “Los Territorios”

Nombre del programa: “Los Territorios”													
Tiempo: 2’ 28’’													
IMÁGENES									Sonido				
PERSONAJE	VESTIMENTA	ACTIVIDAD	Indígena	Mestizo	Blanco	Montubio	Afroecuatoriano	LUGAR	TIPO DE PRODUCTO	S. NATURAL	NARRADOR	TRADUCCIÓN	MÚSICA
1	Manuela Ima	Tradicional	Entrevista	X				Naturaleza	Entrevista	No	No	Español	Del programa
			Tejiendo					Naturaleza	Video	No	No	Español	Del programa
2	Muejerer Indígenas	Tradicional	Bailando y Cantando					Naturaleza	Video	Si	No	Español	No
3	Grupo de mestizos	Mestiza	Trabajando		X			Calles	Video	No	Información	Español	Del programa
4	Grupo de Indigenas	Tradicional	Trabajando la tierra	X				Montaña	Video (pre-grabado)	No	Información	Español	Del programa
						X		Playa	Video (pre-grabado)	No	Información	Español	Del programa

Anexo 6: Matriz

2. Video: "Ancestralidad"

Nombre del programa: "La Ancestralidad"													
Tiempo: 2' 57"													
IMÁGENES									Sonido				
PERSONAJE	VESTIMENTA	ACTIVIDAD	Indígena	Mestizo	Blanco	Montubio	Afroecuatoriano	LUGAR	TIPO DE PRODUCTO	S. NATURAL	NARRADOR	TRADUCCIÓN	MÚSICA
Taita Alejo	Mestiza	Ttrabajo de casa		X				Patio de la casa	Entrevista	Eliminado	no	Español	Del programa
		Da una entrevista											
Indígenas	Tradicional	Bailes	X			X	X	Naturaleza	Video (Pre-grabado)	Eliminado	Información	Español	Del programa
		Limpias						Costa					
		Celebraciones Religiosas						Sierra					
								Oriente					
Mestizos	Mestiza	Misa		X				Iglesia	Video (Pre-grabado)	Cantos	no	Español	no
										Ruidos			

Anexo 7: Matriz

3. Video: “Fibras Naturales”

Tiempo: 2' 40"													
IMÁGENES									Sonido				
PERSONAJE	VESTIMENTA	ACTIVIDAD	Indígena	Mestizo	Blanco	Montubio	Afroecuatoriano	LUGAR	TIPO DE PRODUCTO	S. NATURAL	NARRADOR	TRADUCCIÓN	MÚSICA
1	María De la Cruz	Tradicional	Danza			X		Escenario	Video (pre-grabado)	No	No	Español	Del Programa
	Señorita Valdivia	Tradicional	Entrevista			X			Entrevista				
2	Cosechadores	Mestiza	Trabajo con la fibra	X	X			Naturaleza	Video	si	Información	Español	Del programa
	Teresita	Mestiza	Trabajo con la fibra	X	X			Cocinas	Entrevista - Video	no	Información	Español	Del programa
3	Sonia	Tradicional	Tejiendo Paja	X				Fabrica de sombreros	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
	Patricio	Mestiza	Trabajando la paja		X			Fabrica de sombreros	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
	Manuel	Mestiza	Trabajando la paja		X			Fabrica de sombreros	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
4	Indígenas	Tradicional	Tejiendo la fibra	X				Naturaleza	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
5	Mestizos	Mestiza	Trabajando con la fibra			X		Fabricas	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa

Anexo 8: Matriz

4. Video: "Randi"

Nombre del programa: "Randi"													
Tiempo: 2' 34"													
IMÁGENES									Sonido				
PERSONAJE	VESTIMENTA	ACTIVIDAD	Indígena	Mestizo	Blanco	Montubio	Afroecuatoriano	LUGAR	TIPO DE PRODUCTO	S. NATURAL	NARRADOR	TRADUCCIÓN	MÚSICA
1	Ibeth Vallejo Antropologa	Mestiza	Da una entrevista		X			Oficina	Entrevista	No	No	Español	Del Programa
2	Indígenas	Mestiza	Cosechando	X				Terrenos	Video	si	Información	Español	Del programa
		Tradicional	Cantando	X				Terrenos	Video	no	Información	Español	Del programa
			Vendiendo productos	X				Mercado	Video	si	Información	Español	Del programa
3	Mestizos	Mestiza	Vendiendo Productos		X			Mercado	Video (pre-grabado)	si	Información	Español	Del programa
4									Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
5									Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa

Anexo 9: Matriz

5. Video: “Vínculos con nuestro pasado

IMÁGENES									Sonido				
PERSONAJE	VESTIMENTA	ACTIVIDAD	Indígena	Mestizo	Blanco	Montubio	Afroecuatoriano	LUGAR	TIPO DE PRODUCTO	S. NATURAL	NARRADOR	TRADUCCIÓN	MÚSICA
1	Juan Andrade	Mestiza	Dando una entrevista		X			Casa	Entrevista	No	No	Español	Del Programa
	Guionista		Trabajando en la Computadora					Oficina					
2	Trio	Mestizos	Tocando la guitarra		X			Paque	Video	no	Información	Español	Del programa
			Cantando					Feria	Video	no	Información	Español	Del programa
			Recitando un "Amorfino"					Casa	Video	si	no	Español	Del programa
3	Grupo Musical	Mestiza	Haciendo Música				X	Calle	Video (pre-grabado)	si	Información	Español	Del programa
			Baillando				X	Casa					
			Recitando un "Amorfino"				X	Casa					
4	Indígenas	Tradicional	Bailes	X				Naturaleza	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
			Haciendo música	X				Naturaleza	Video (pre-grabado)	no	Información	Español	Del programa
6	Mestizos	Mestizos	Boda		X			Playa	Video	Si	Información	Español	Del Programa